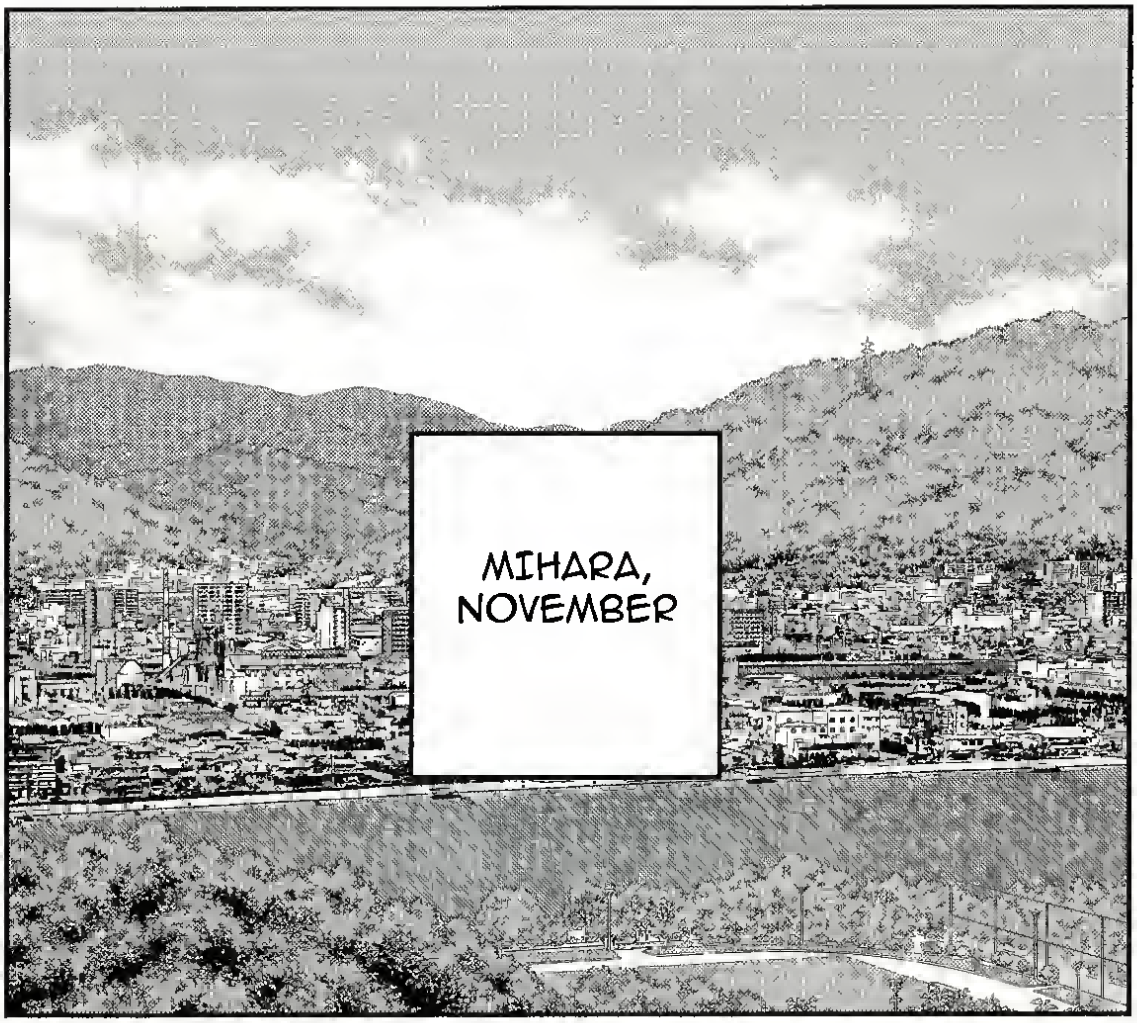
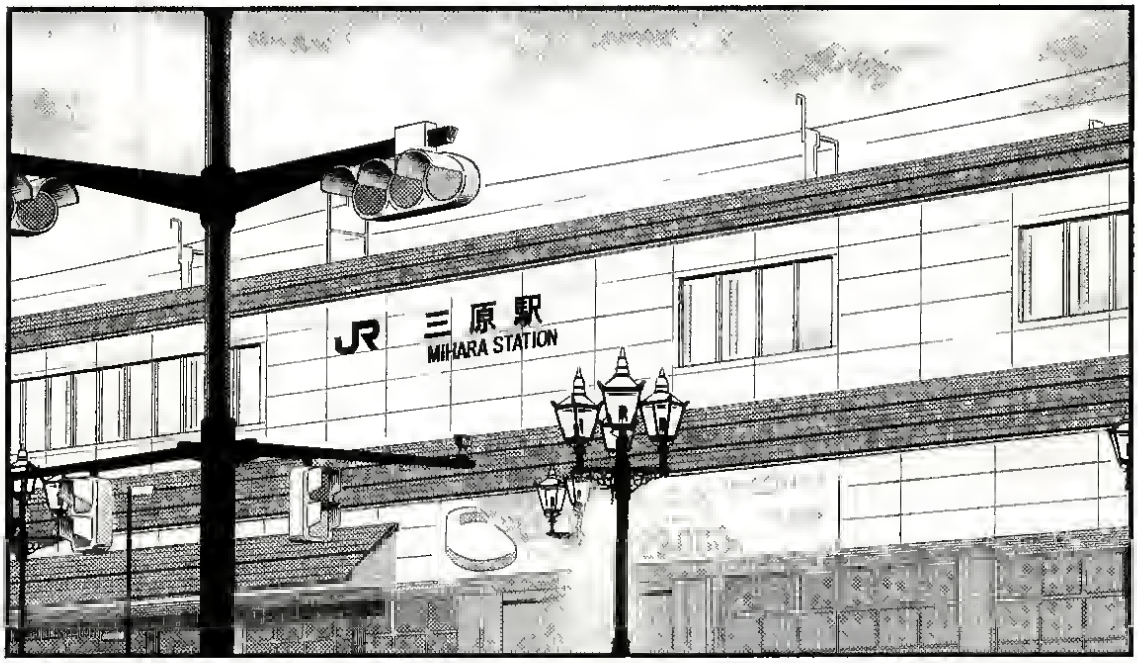
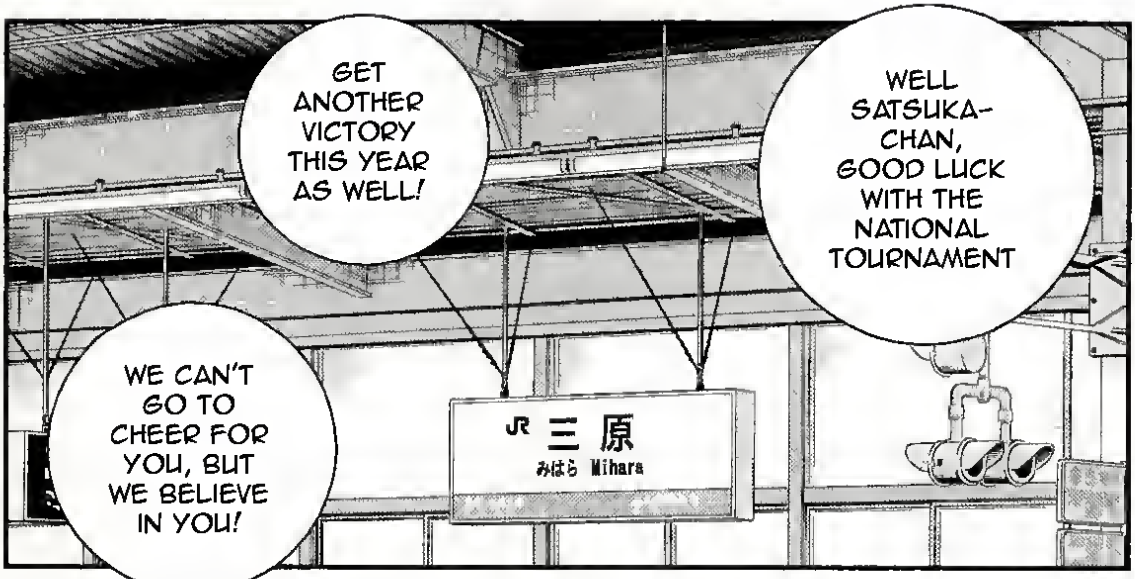
CHAPTER 14

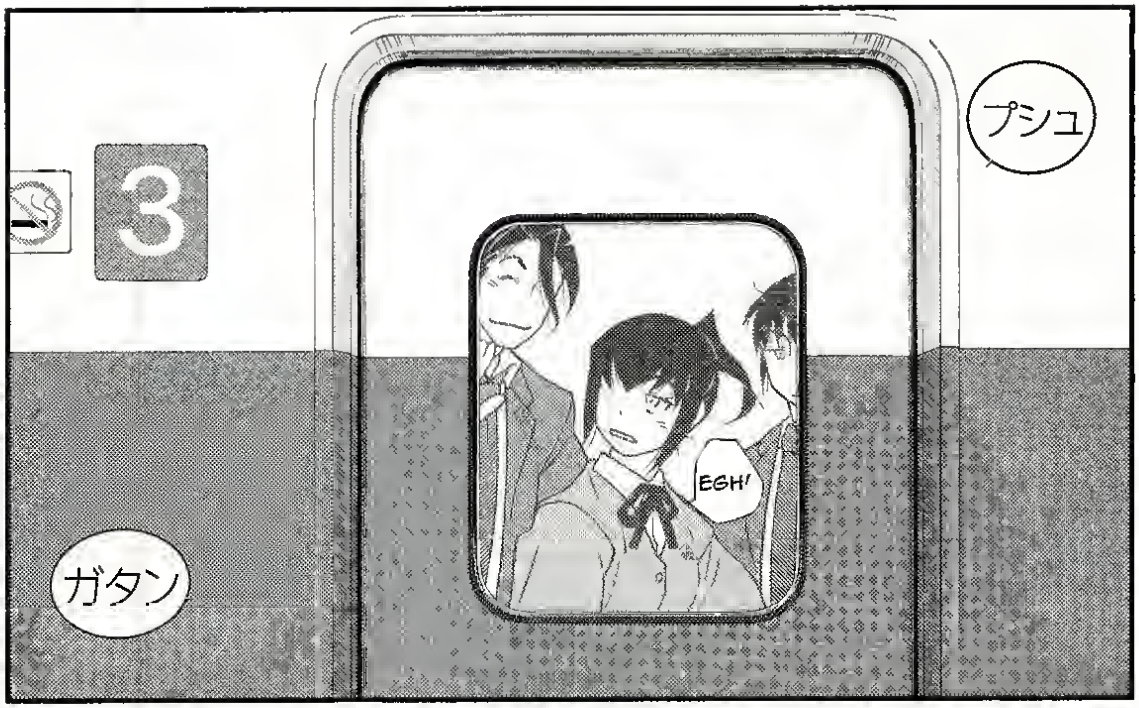

MIHARA,
NOVEMBER

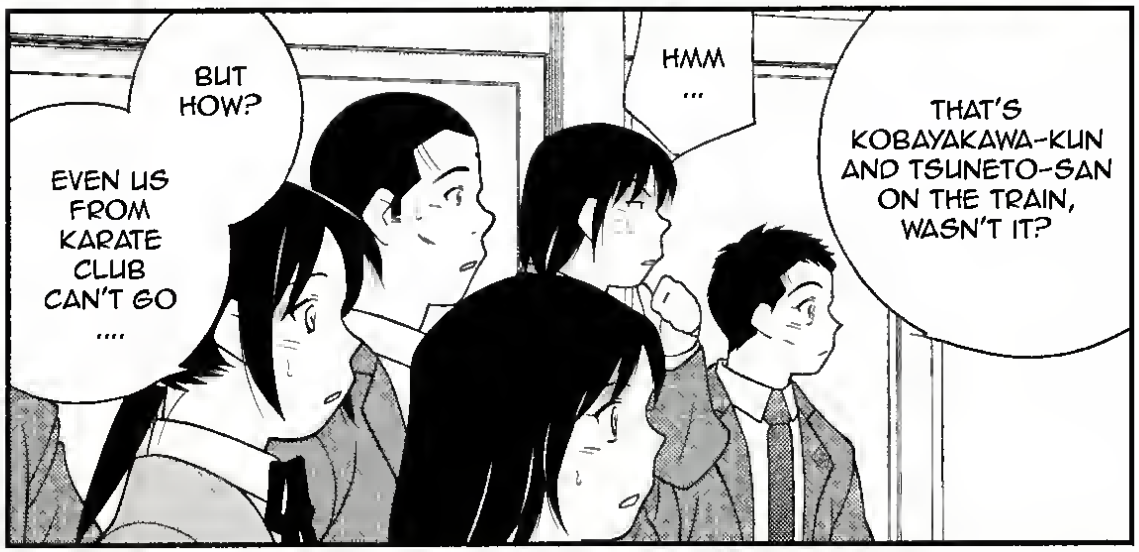

JR
三原駅
MIHARA STATION


GET ANOTHER VICTORY THIS YEAR AS WELL!
WELL SATSUKA-CHAN, GOOD LUCK WITH THE NATIONAL TOURNAMENT
WE CAN'T GO TO CHEER FOR YOU, BUT WE BELIEVE IN YOU!
JR 三原
みはら Mihara

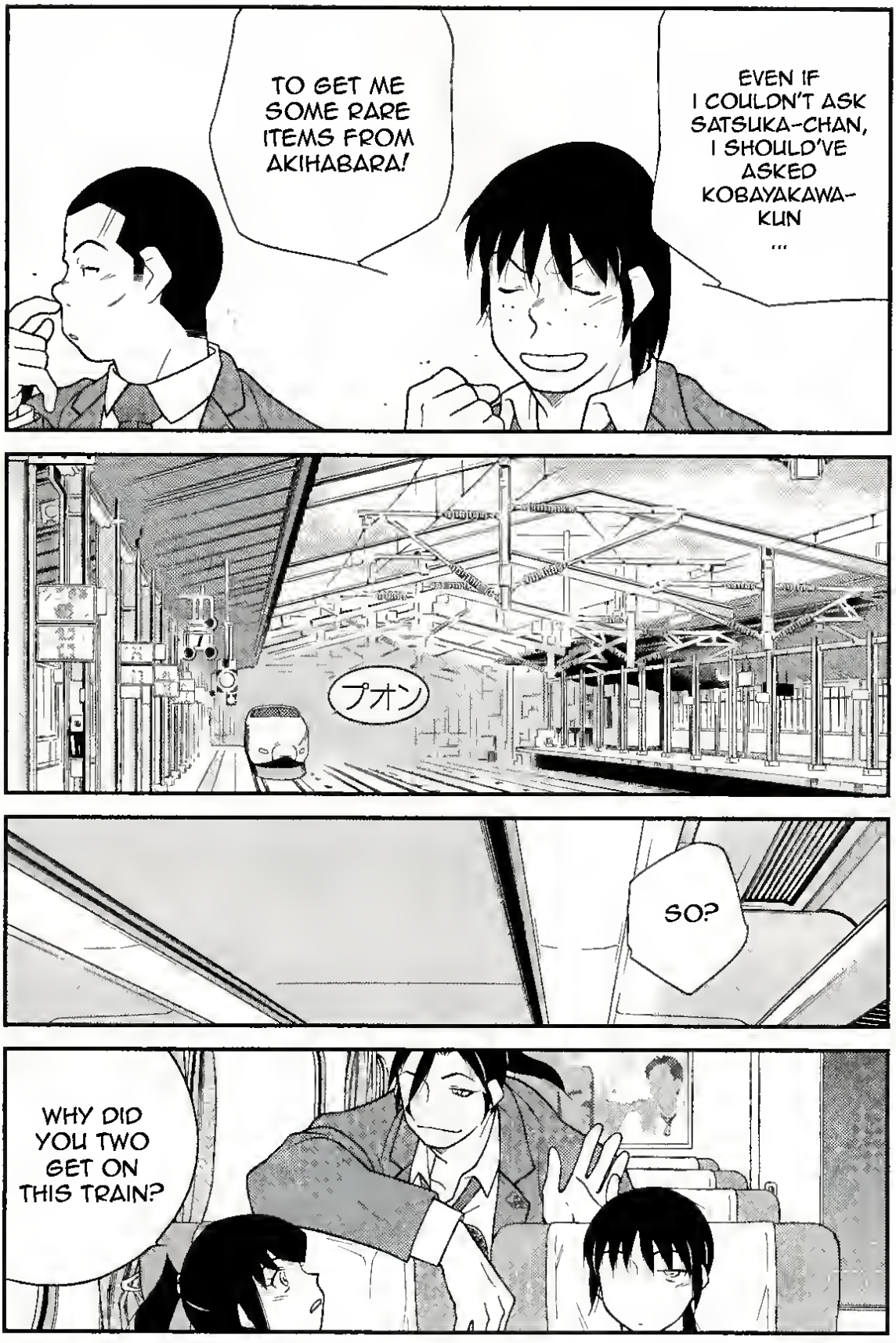
THANKS, GUYS!

3席
SERVED
YOU GO, GIRL!
3
I'LL BE GOING TO GET A VICTORY!
HUH?


3
プシュ
EGH!
ガタン


BUT HOW?
EVEN US FROM KARATE CLUB CAN'T GO ....
HMM ...
THAT'S KOBAYAKAWA-KUN AND TSUNETO-SAN ON THE TRAIN, WASN'T IT?

HUH?
WHAT'S WRONG, SHIMA?
AW, SHOOT!


TO GET ME SOME RARE ITEMS FROM AKIHABARA!
EVEN IF I COULDN'T ASK SATSUKA-CHAN, I SHOULD'VE ASKED KOBAYAKAWA-KUN
...
プオン
SO?
WHY DID YOU TWO GET ON THIS TRAIN?

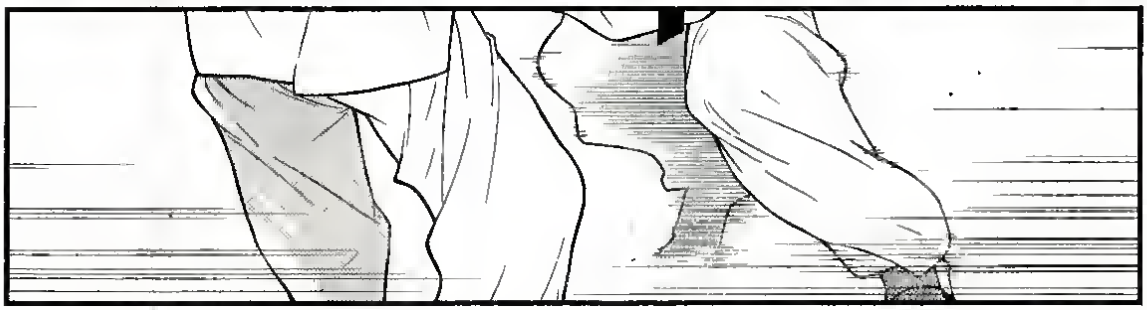
I ALREADY GOT MY UNIVERSITY RECOMMEN-DATION AND THE THIRD YEARS'RE ON A BREAK ...
I'M JUST HERE TO CHEER FOR YOU!
I'M DITCHING... WELL, WE'VE JUST FINISHED A MATCH THE OTHER DAY, SO WE HAVE THREE-WEEK-HOLIDAY
WHAT ABOUT PRACTICE?
WELL, I GUESS IT'S FINE AS LONG AS YOU GUYS JUST HERE TO CHEER FOR ME...
HUH... I SEE ....
YEAH! COACH GAVE US AN OKAY ...
I'M GOING ... TO MEET SOMEONE THERE!
I'M NOT HERE JUST FOR THAT!

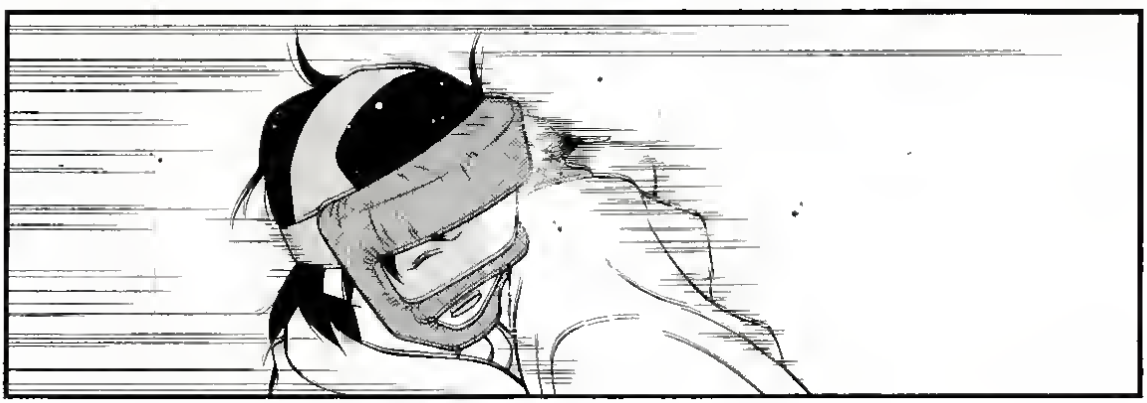
WHO IS HE GOING TO MEET?
WHA ...?
EGH!
KENSHO, ...
AH... PROBABLY A GIRL!
REALLY?

AS IF! I'M KIDDING! LIKE KENSHO WOULD HAVE SOMEONE LIKE THAT!
A HA!
RIGHT?!
I KNOW THAT! I'M JUST PLAYING ALONG!
HMM?
ゴン
HUH?
GIVE ME A BREAK!
ALSO, THAT'S NOT HOW YOU PLAYING ALONG!
WHY DID YOU HIT ME?
TELL THEM, SENSEI!
OF COURSE IT IS!

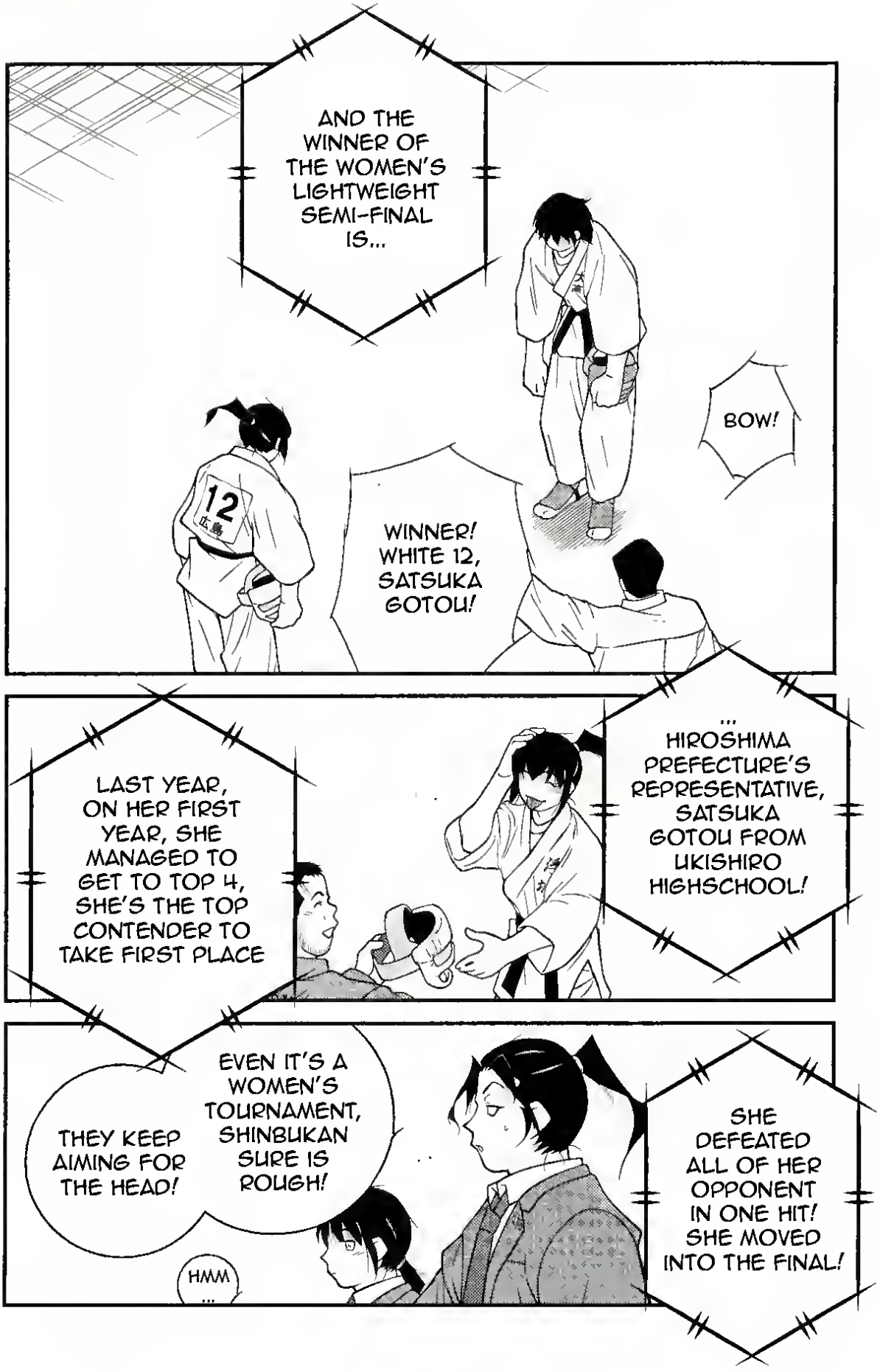
OLD MAN, YOU'RE HERE TOO?
WHOA!
HOW SHOULD I KNOW?
HUH?
OF COURSE I'M HERE!
YOU'RE THE ONE WHO SHOULDN'T HAVE BEEN HERE!
WELL I'M THE ADVISOR!
AH ...
YEAH!
TRUE!

THE NEXT DAY,
TOKYO METROPOLITAN GYMNASIUM
国際実戦空手道協会〔神武館〕
高校生全国空手道選手権大会
東京体育館
ROPOLITAN GYMNASIUM





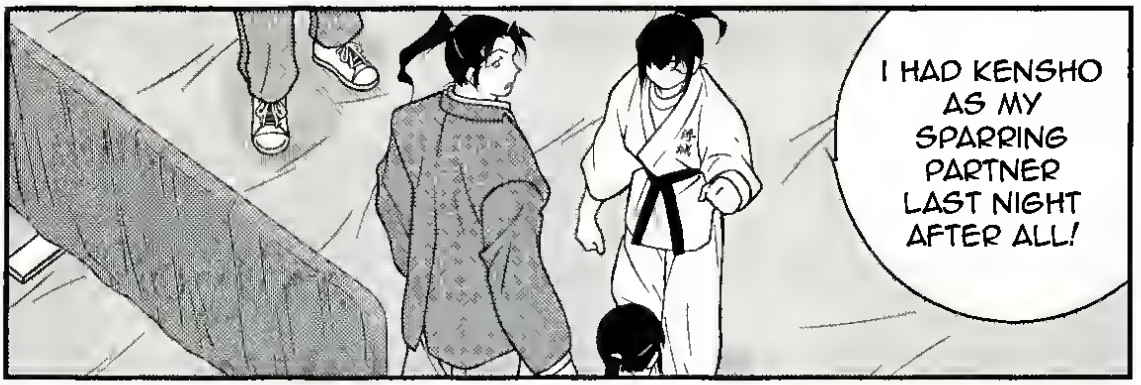
POINT!
YEAH!
WAY TO GO, SATSUKA!


AND THE WINNER OF THE WOMEN'S LIGHTWEIGHT SEMI-FINAL IS...
BOW!
12
広島
WINNER! WHITE 12, SATSUKA GOTOU!
LAST YEAR, ON HER FIRST YEAR, SHE MANAGED TO GET TO TOP 4, SHE'S THE TOP CONTENDER TO TAKE FIRST PLACE
... HIROSHIMA PREFECTURE'S REPRESENTATIVE, SATSUKA GOTOU FROM UKISHIRO HIGHSCHOOL!
THEY KEEP AIMING FOR THE HEAD!
EVEN IT'S A WOMEN'S TOURNAMENT, SHINBUKAN SURE IS ROUGH!
HMM ...
SHE DEFEATED ALL OF HER OPPONENT IN ONE HIT! SHE MOVED INTO THE FINAL!

AS FOR MEN'S, THERE'RE TIMES WHEN THINGS GET A BIT OUT OF HAND...
WELL FOR THE WOMEN, THEY WEAR A HEAD PAD AND PROTECTIVE GEAR, SO IT'S NOT AS DANGEROUS AS MEN'S
OH!
ゖ
THAT'S WHY I QUIT KARATE ....
NICE FIGHT, SATSUKA!
YOU'RE NOT LISTENING ...
12
広島

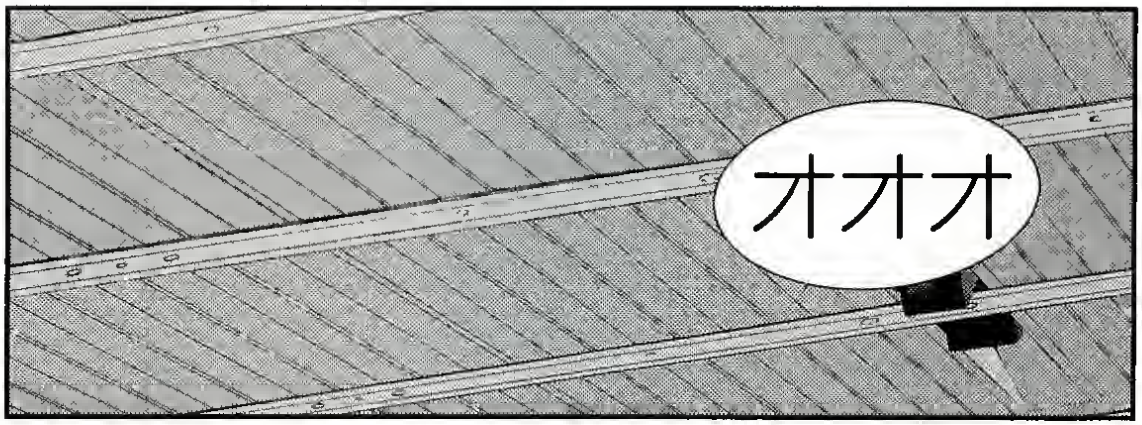
HE HE HE!
THAT WAS A NICE PACE! IF YOU KEEP IT UP, NEXT FINAL MATCH IS GOING TO BE A PIECE OF CAKE!

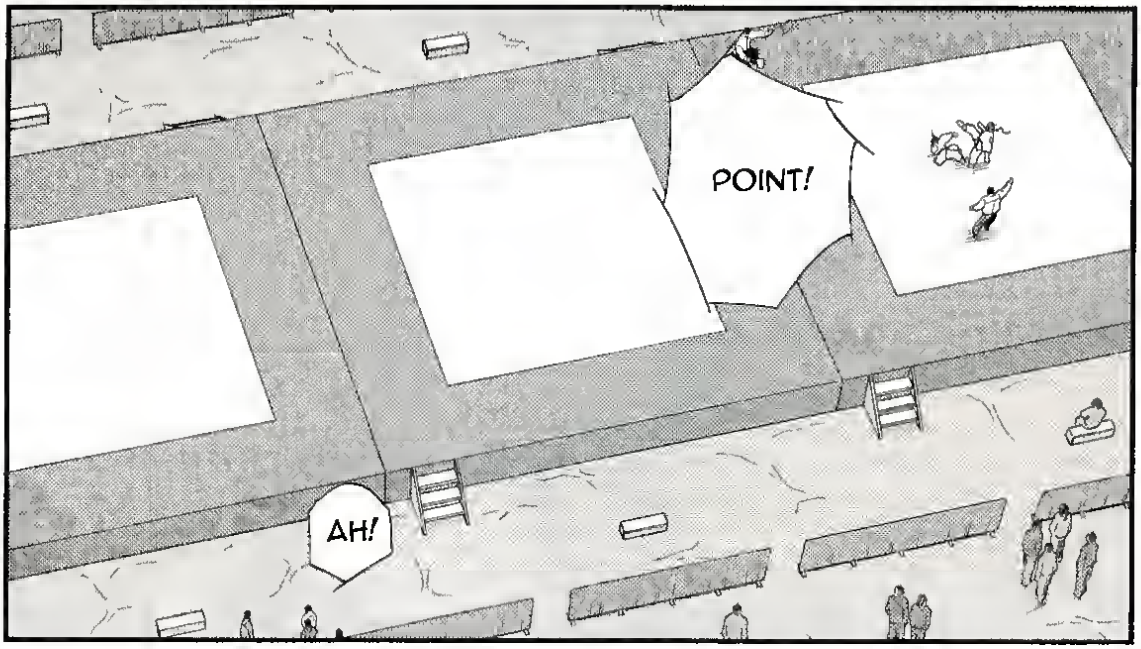
BUT I'LL DO MY BEST!
HMM... YEAH! THOUGH, I WOULDN'T THINK OF THAT!


I HAD KENSHO AS MY SPARRING PARTNER LAST NIGHT AFTER ALL!

IT REALLY HELPED ME OUT!
THANKS FOR COMING TO TOKYO WITH ME!

WHAT ABOUT MY CHEERING?
HMM ....
WAIT!
HE HE!
YOU'RE A LITTLE NOISY!
HEY!
OKAY!
I'LL TAKE IT!
YOU REALLY HYPE ME UP!
BUT I'LL GIVE YOU A PERFECT 100 POINTS!


オオオ

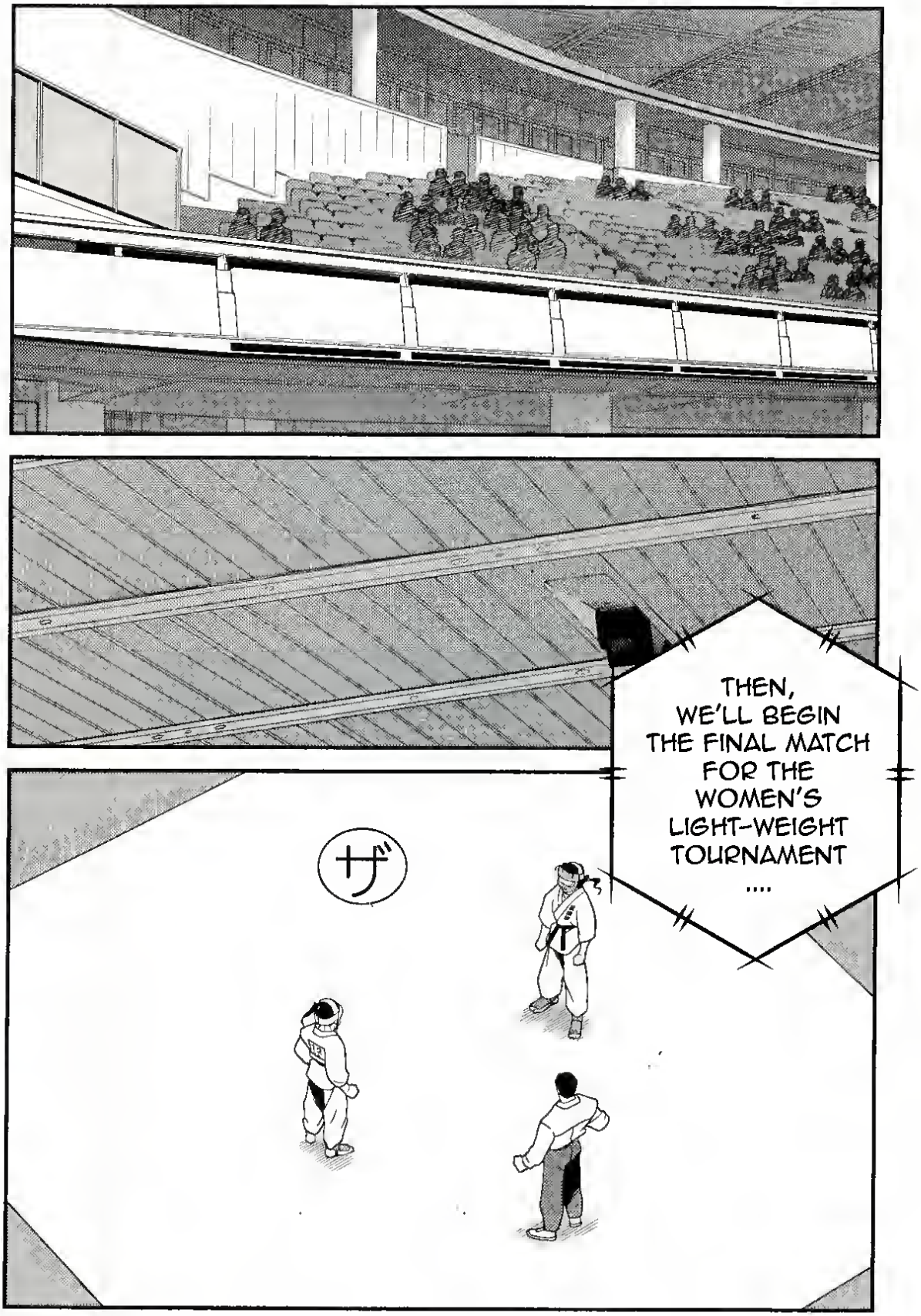

POINT!
AH!

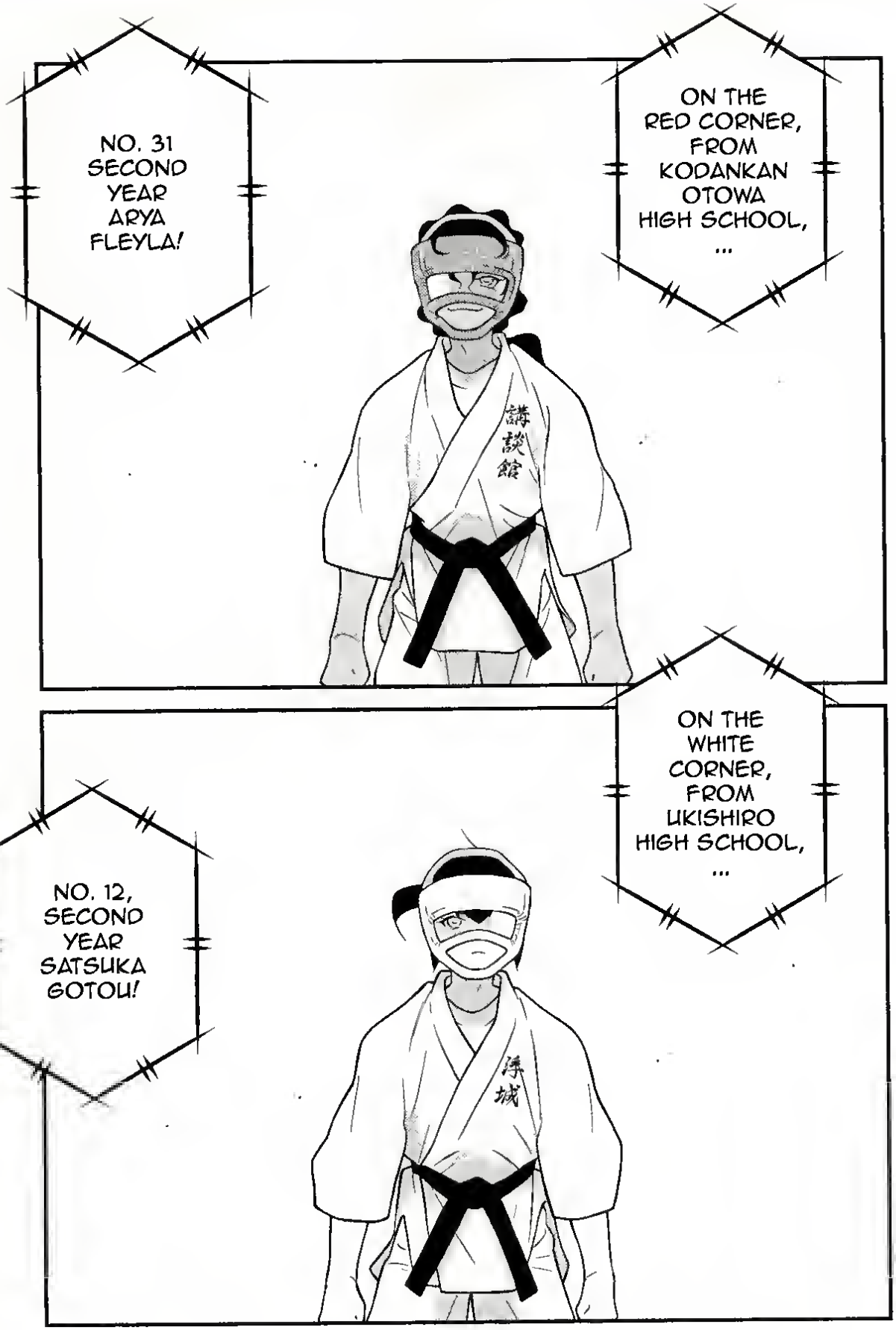
YEAH ....
MY OPPONENT HAD BEEN DECIDED!

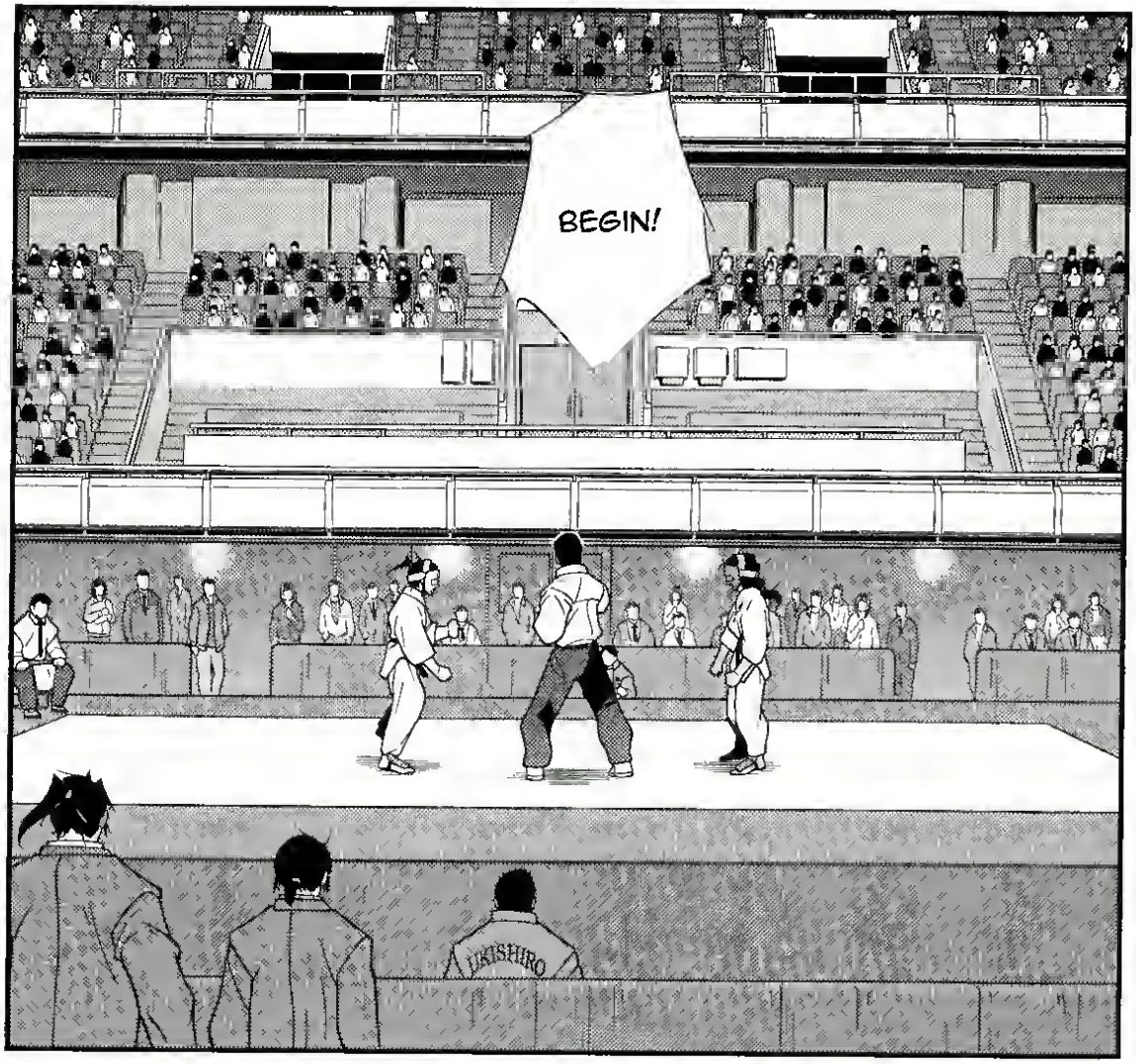
ON THE THIRD ARENA, ALSO WON BY ONE HIT!
SURPRISINGLY, THE WINNER IS AN FOREIGN STUDENT FROM BRAZIL!
ARYA FLEYLA, SECOND YEAR FROM KODANKAN OTOWA HIGH SCHOOL!
YA

THERE'S EVEN A FOREIGNER HERE?
SHE'S VERY STRONG, YOU KNOW!
SHE'S YOUR OPPONENT AS I EXPECTED!
YEAH!
浮城
SHE'S WINKING AT US!
浮城

YOU'LL WIN, RIGHT SATSUKA?
THAT GIRL ...
AFTER ALL, EVERYONE IN FUDEKAGE HAVE DONE THEIR BEST!
I'LL WIN!
THIS WIN IS FOR FUDEKAGE!
NOW, IT'S MY TURN!

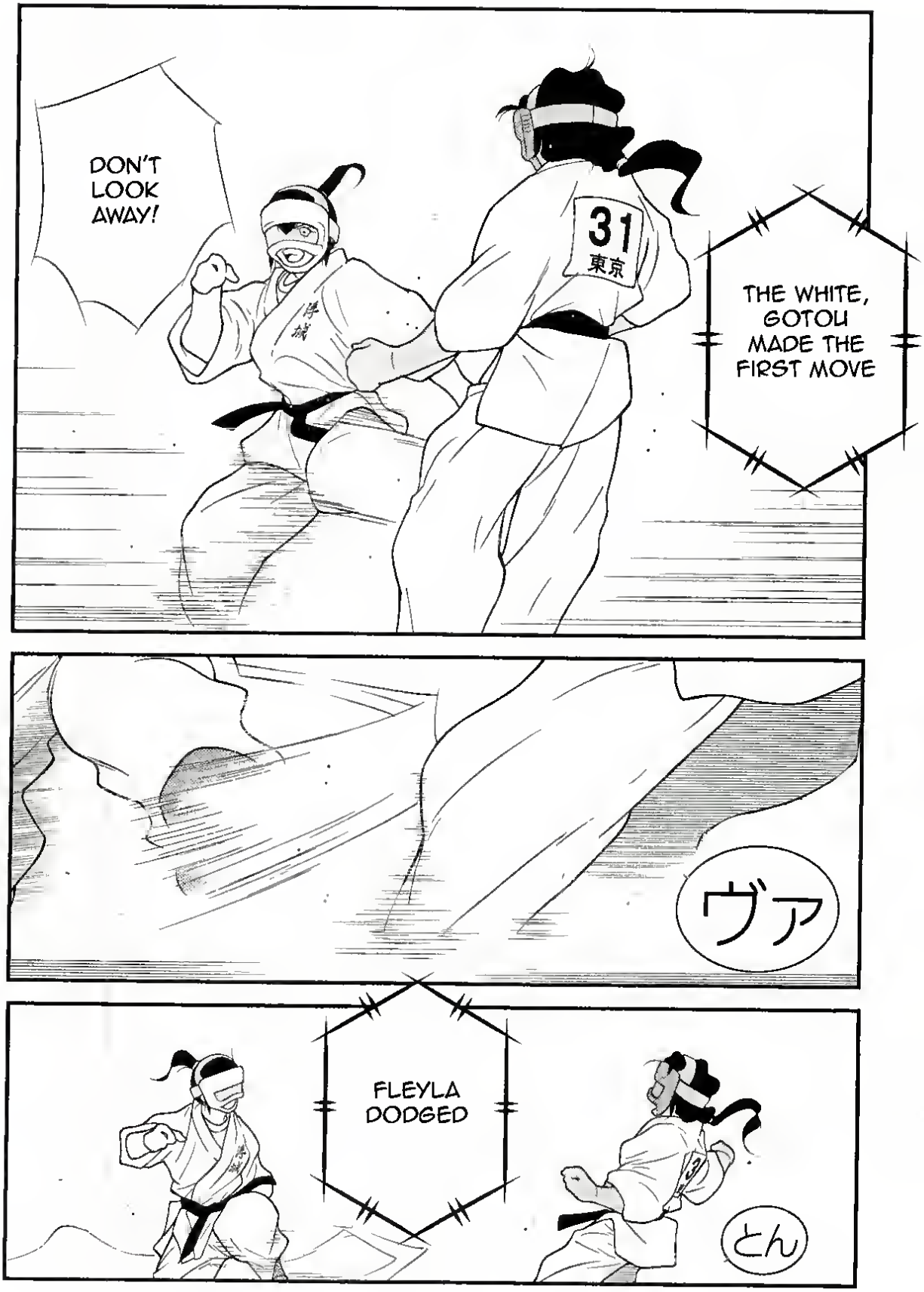

THEN, WE'LL BEGIN THE FINAL MATCH FOR THE WOMEN'S LIGHT-WEIGHT TOURNAMENT ....
ザ


NO. 31 SECOND YEAR ARYA FLEYLA!
ON THE RED CORNER, FROM KODANKAN OTOWA HIGH SCHOOL, ...
講談館
NO. 12, SECOND YEAR SATSUKA GOTOU!
ON THE WHITE CORNER, FROM UKISHIRO HIGH SCHOOL, ...
浮城


BEGIN!
IKISHIRO

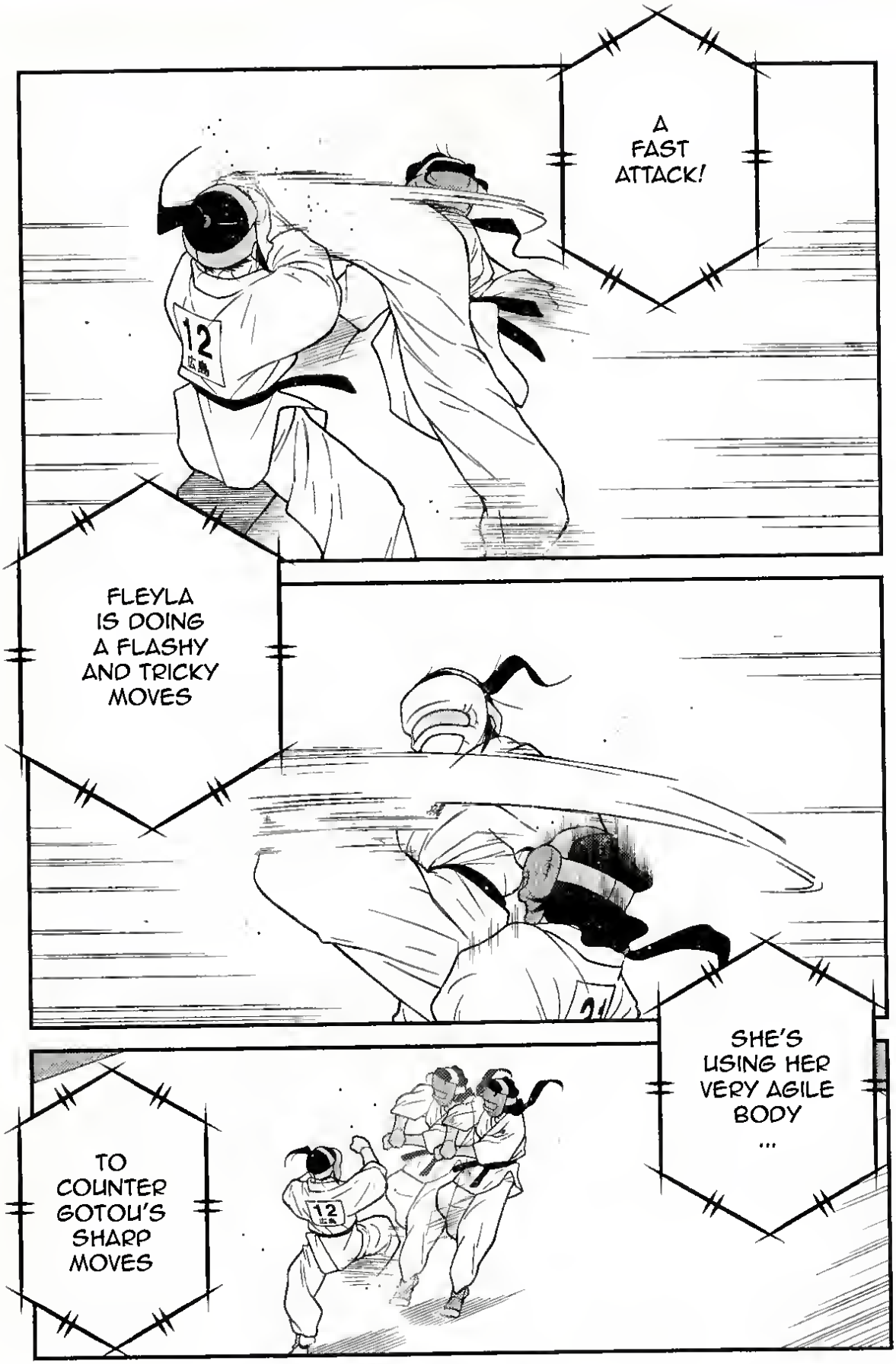
SATSUKA!
CALM DOWN
AND ATTACK!

SHE'S LOOKING AT US!
WHAT'S WITH HER?
ザ


DON'T LOOK AWAY!
31
東京
THE WHITE, GOTOU MADE THE FIRST MOVE
ヴァ
FLEYLA DODGED
とん

SHE'S NOT EVEN SERIOUS ....
I ONLY GAVE HER A WARNING ...
ニッ
12
ピョン
とん
とん
THEN, FLEYLA STARTED JUMPING RHYTHMI-CALLY ...

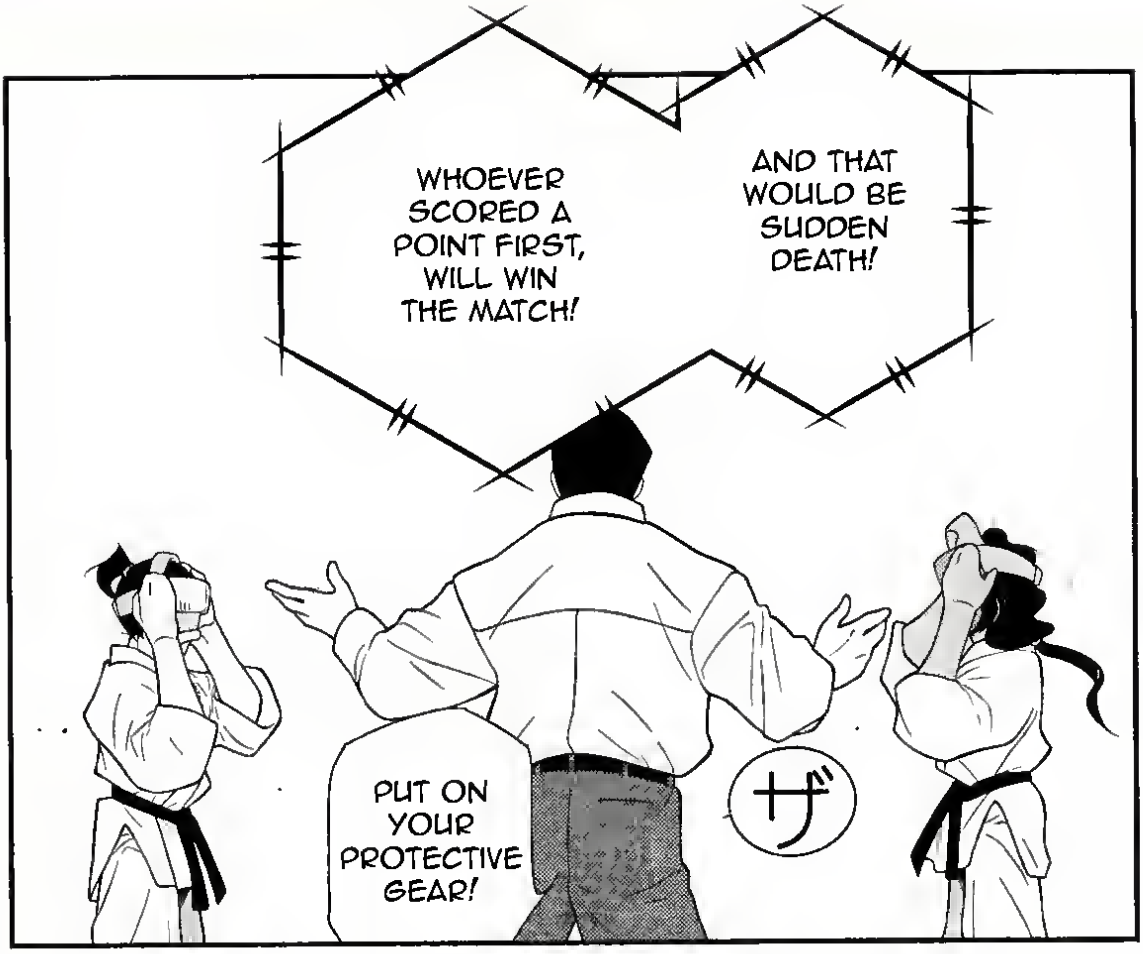
南
オオオ
THIS IS GETTING EXCITED ...
SATSUKA, WATCH OUT!

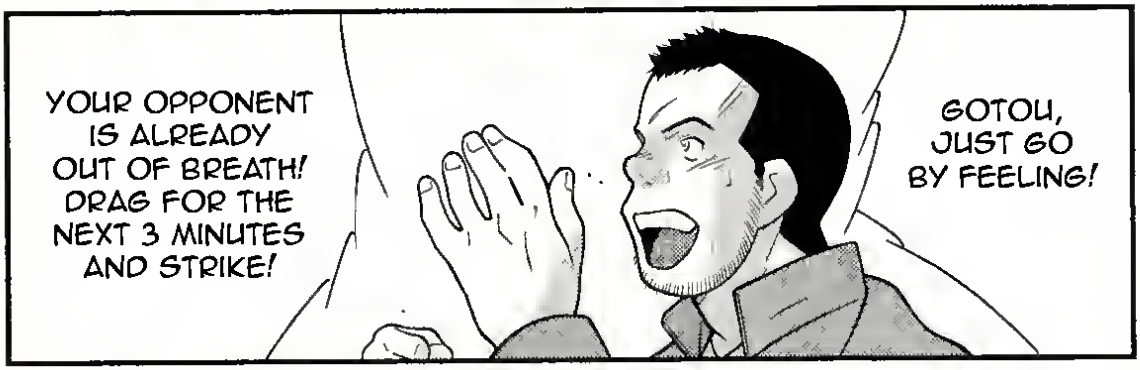

A FAST ATTACK!
FLEYLA IS DOING A FLASHY AND TRICKY MOVES
SHE'S USING HER VERY AGILE BODY ...
TO COUNTER GOTOU'S SHARP MOVES

女子 軽量級 決勝
白：後藤さつか
赤：アリア・フェレイラ
技有 0
延長
0.01
技有 0
ピ
EVEN WITH THE TIME EXTENDED ...
THE MATCH IS ALREADY OVER, BUT WE CAN'T TELL THE RESULTS ....
ビイイ・・
MATCH OVER!
ザ
IT'S SATSUKA, RIGHT?
HEY! WHO'S WINNING?
NO!
HEY!

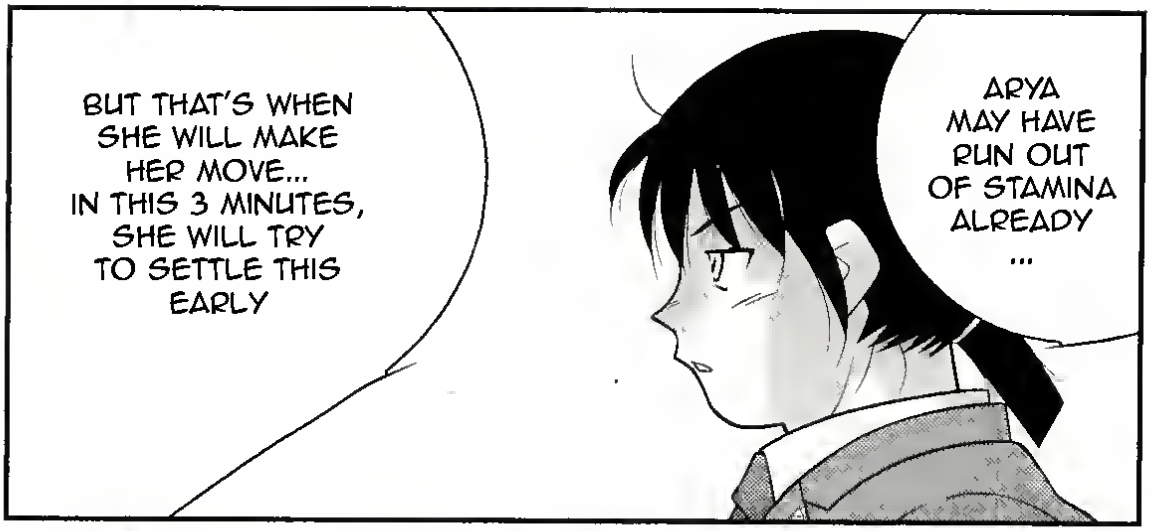
THE JUDGES ARE GATHERING AT THE BOOTH TO DISCUSS ...
THAT MEANS ...
ハア
ハア
ハア
ハア
ハア
ANOTHER ROUND ....
EH?
WE'LL ANOTHER 3-MINUTE-ROUND!
IT'S AN EXTRA ROUND! THEY'LL BE APPLYING A SPECIAL RULE IN THIS EXTRA ROUND!

オオオ
ORIGINALLY, THE RULE OF THE TOURNAMENT STATES THAT MAIN ROUND IS 5 MINUTES AND EXTRA ROUND IS 3 MINUTES ...
ニッ
BUT, IN SHINBUKAN-STYLE KARATE PRACTICE, THERE MUST A FULL SETTLEMENT ON THE WINNER
SO OBVIOUSLY, WHEN THERE'S NO WINNER, THE EXTRA ROUND HAS A VERY SPECIAL RULE...
再延長
3.00
ピ技有 0


WHOEVER SCORED A POINT FIRST, WILL WIN THE MATCH!
AND THAT WOULD BE SUDDEN DEATH!
PUT ON YOUR PROTECTIVE GEAR!
げ


YOUR OPPONENT IS ALREADY OUT OF BREATH! DRAG FOR THE NEXT 3 MINUTES AND STRIKE!
GOTOU, JUST GO BY FEELING!

HUH?
WHAT DO YOU MEAN?
THAT WON'T DO!


ARYA MAY HAVE RUN OUT OF STAMINA ALREADY ...
BUT THAT'S WHEN SHE WILL MAKE HER MOVE... IN THIS 3 MINUTES, SHE WILL TRY TO SETTLE THIS EARLY

WHAT DID YOU SAY?
DO YOU KNOW HER OR SOMETHING?
YOU'RE KIDDING! SO I WAS RIGHT? IS THAT WHY SHE KEEP LOOKING AT US?

ARYA IS UNCLE TOKUMITSU'S DISCIPLE
AH?
AH!
IT'S BEGUN!

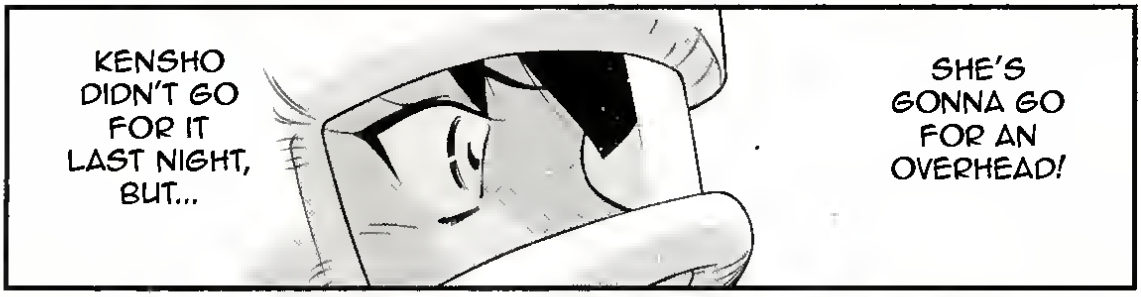
BEGIN!

ピョン
12
広島
SHE'S COMING AT FULL SPEED!
SATSUKA!
とん

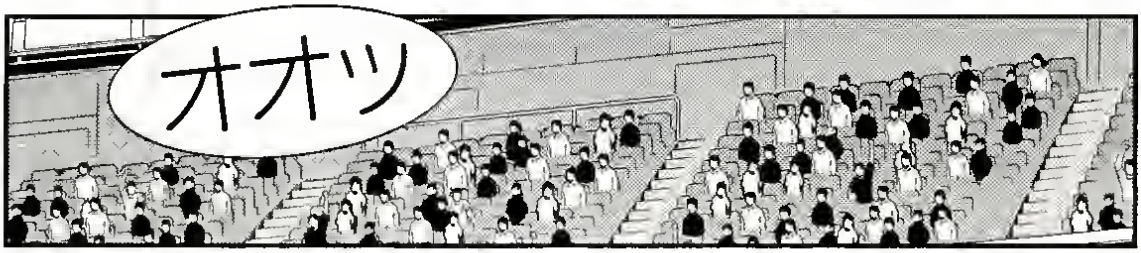
ピクン
SHE JUMPED!
12
FOLLOWED BY A ROUND-HOUSE KICK!
ヴァ

SHE DODGED!
AH!
LAST NIGHT, I...
THIS ATTACK ...
WHOA! WHAT IS THIS, KENSHO?
ザ
IT'S NOT OVER YET! PREPARE YOURSELF!
ヴァ

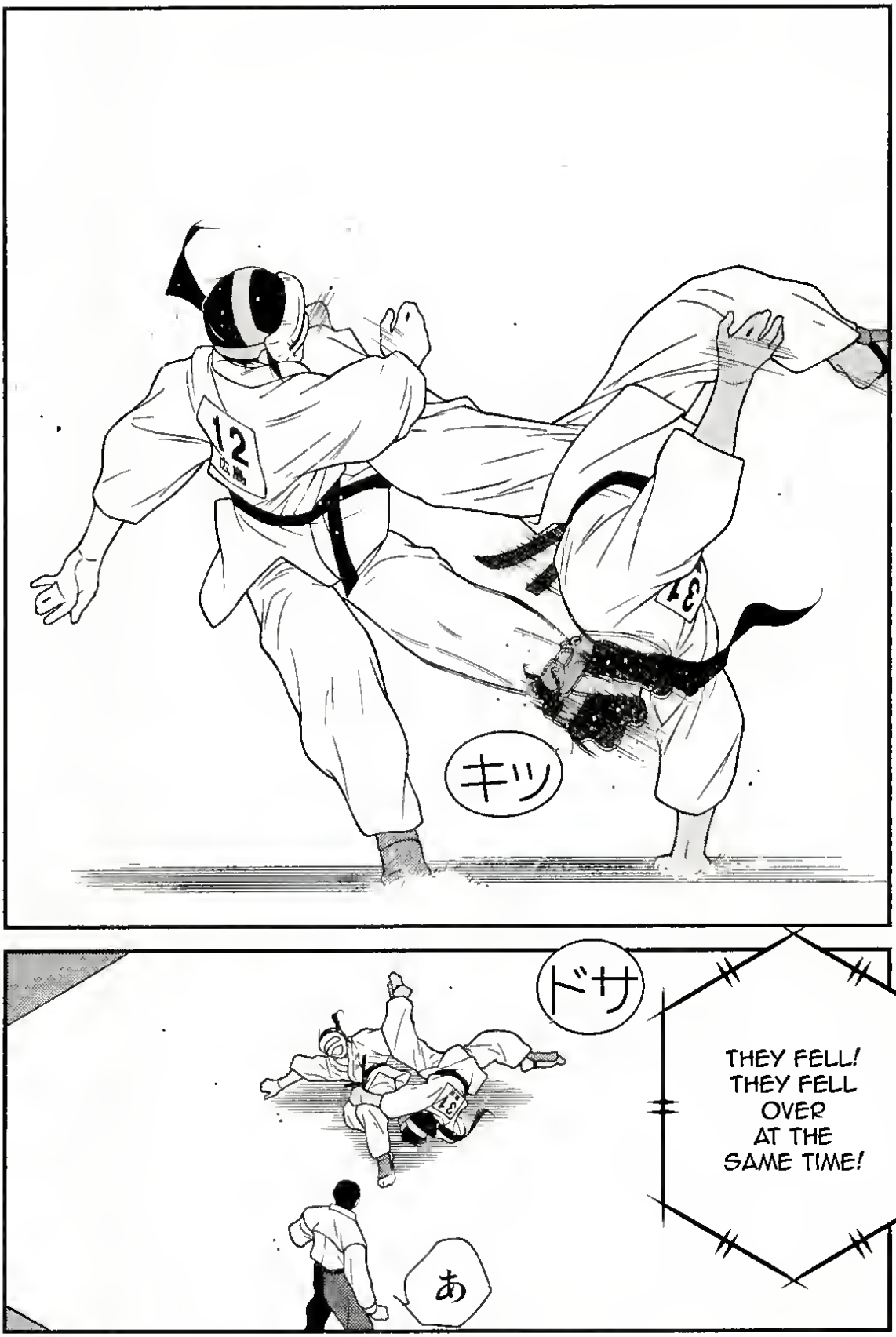
ヴァ
SHE'S UNSTOPPABLE!

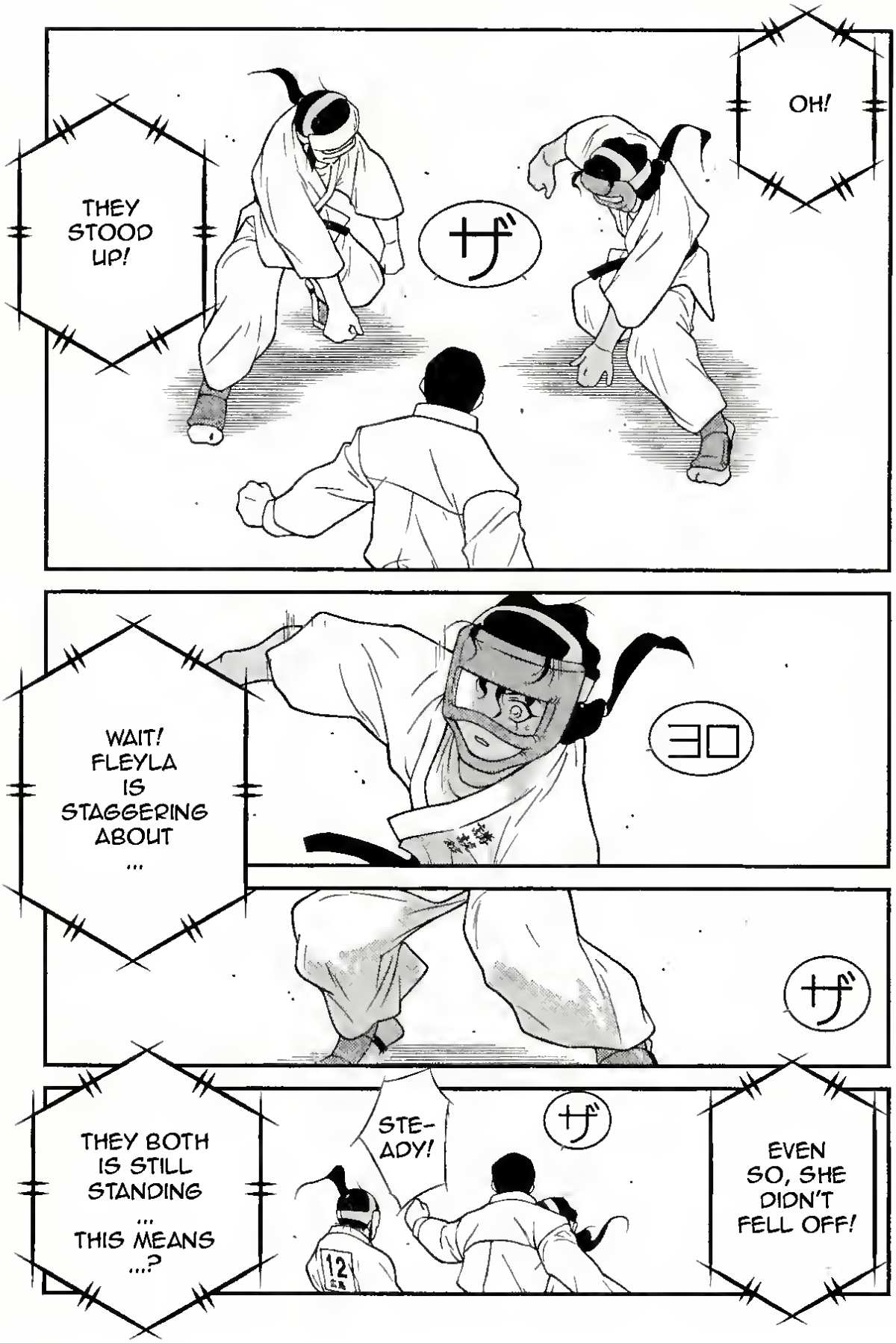

KENSHO DIDN'T GO FOR IT LAST NIGHT, BUT...
SHE'S GONNA GO FOR AN OVERHEAD!

SATSUKA!


オオッ

ゴッ
SHE WILL!
WHA...!

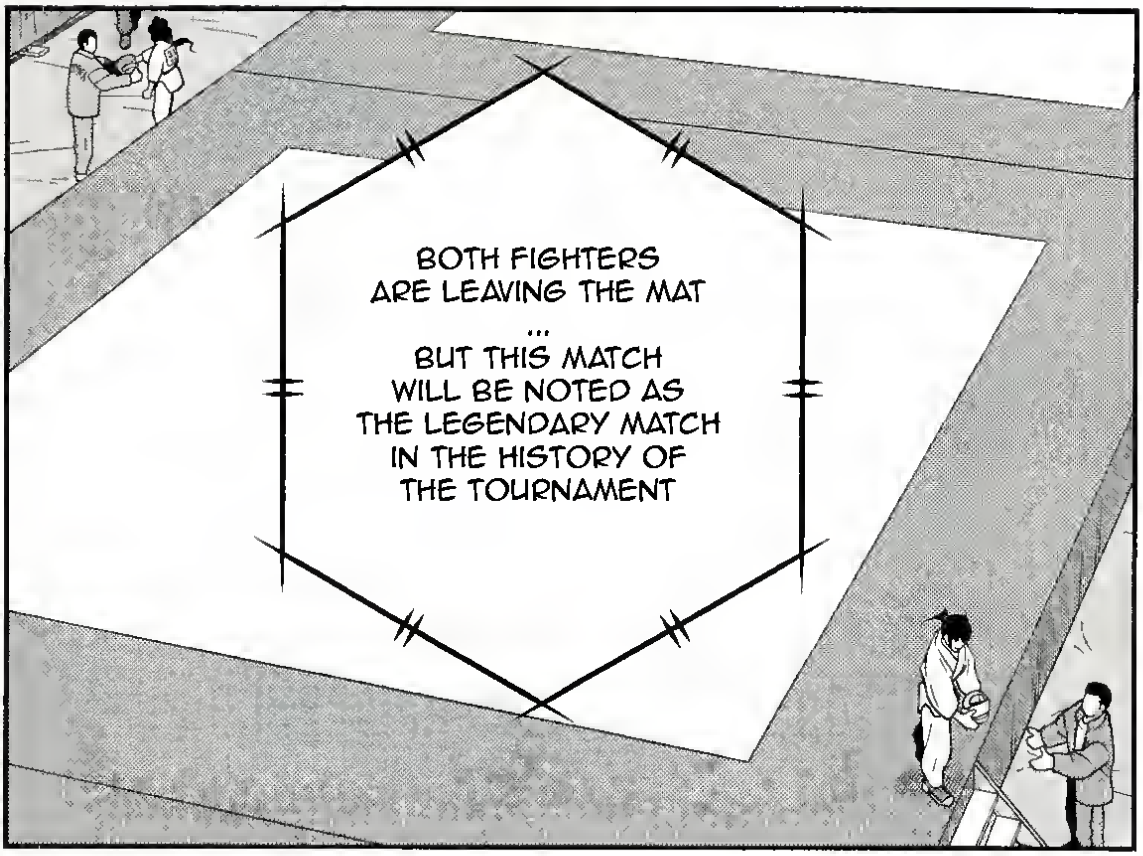

12
31
キツ
ドサ
あ
THEY FELL! THEY FELL OVER AT THE SAME TIME!


OH!
THEY STOOD UP!
ザ
WAIT! FLEYLA IS STAGGERING ABOUT ...
ヨロ
ザ
THEY BOTH IS STILL STANDING ... THIS MEANS ...?
STE-ADY!
ザ
EVEN SO, SHE DIDN'T FELL OFF!

KENSHO, WHAT HAPPENED?
RIGHT IMMEDIATELY AFTER THAT OVERHEAD, SATSUKA DID A LOW KICK TO THE HEAD
THE JUDGES IS DISCUS-SING AGAIN ....
ハア
ハア
ハア
SO WHO WON?
FOR ME, SATSUKA WON
THE OVERHEAD ONLY WENT INTO HER SHOULDER.... EVEN IF SHE FELL, THAT'S BECAUSE SHE WAS TANGLED....
OH!
BUT, THIS IS A SUDDEN DEATH! THE FIRST ONE WHO SCORED WAS ARYA!

MOREOVER,
SHINBUKAN'S PRINCIPLE
IS TO GIVE THE AWAY TEAM
THE PRIDE ADVANTAGE
....
バッ
AH!
EH?
YOU'VE
GOT TO
BE KIDDING
ME!
THE WINNER
IS
RED CORNER,
FLEYLA!
I
LOST
....

UWAAAAAAAAAAAAAH!
WHAT'S THIS?
WAAAAH!!
EH?
勝者
アリア・フェレイラ
12
THE WINNER, FLEYLA IS ....
AAAH!
AH... AH... UE!
IDIOT, YOU'VE WON! DON'T CRY!
IT'S ME! I SHOULD BE THE ONE CRYING!
WELL INDEED, IT'S A VALUABLE VICTORY ....
... CRYING


BOTH FIGHTERS ARE LEAVING THE MAT
...
BUT THIS MATCH WILL BE NOTED AS THE LEGENDARY MATCH IN THE HISTORY OF THE TOURNAMENT

IDIOT! IT'S NOT A TOTAL DEFEAT!
SORRY! I LOST!

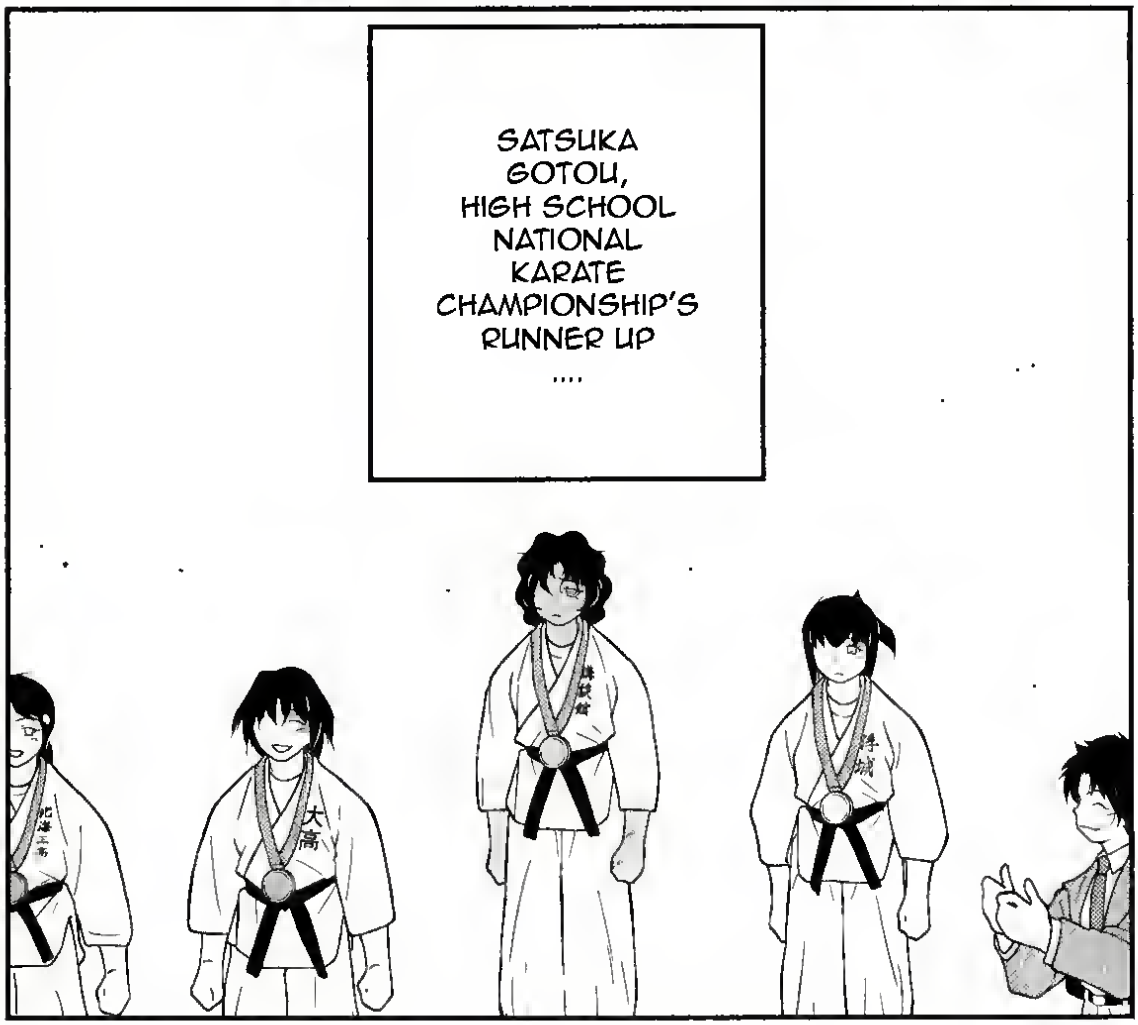
KENSHO ...
HE HE!

AH!
HUH?
MY UNCLE IS CALLING ME!
OTOWA
I'LL BE GOING OVER THERE!
EH?
ザ

THAT GIRL IS HIS DISCIPLE!
AH! EVEN IGNACIO DA SILVA IS HERE!
HIS UNCLE? AH, THAT'S MASARU TOKUMITSU, BRAZIL BRANCH CHIEF!
WHAT...?
OTOWA
31
KEI-CHAN ...
THAT IDIOT!

WHAT SHOULD I DO? MY TEARS WON'T STOP FALLING!
SAT-SUKA ....
WEH...
WEEE...
UWEH!
IF KENSHO IS HERE, SHE'LL PROBABLY LAUGH ...
THAT'S RIGHT! CRY IT OUT!
MOREOVER, SHE CAN'T EVEN SMILE!
DAMN IT!
UWAAAA AAAA AAAAAA!
BUT SHE COULDN'T WITH ME ...

IT MIGHT BE A NICE POSITION FOR ME TO BE IN ...
BUT I DON'T FEEL HAPPY AT ALL ...
FOR ME TO SEEING SATSUKA'S CRYING FACE FOR TOO LONG....
KENSHO, YOU BASTARD!
AH AGH AH AGH!


SATSUKA GOTOU, HIGH SCHOOL NATIONAL KARATE CHAMPIONSHIP'S RUNNER UP ....

1
控室
ゼッケン
1～16
51～66
コン
SATSUKA, YOU FINISHED CHANGING?
ARE YOU ALONE?
AH! YEAH! THE OTHERS HAVE LEFT!
どん
GET IN!
HUH?
KENSHO ....

SOMEHOW, KEI-CHAN IS VERY ANGRY AT ME ....
パタン
JUST YOU?
OF COURSE HE IS! YOUR FRIEND LOST A MATCH YET YOU'RE HANGING OUT WITH HER OPPONENT!
WELL ...
IT'S BEEN SO LONG SINCE YOU'VE SEEN TOKUMITSU-SAN AFTER ALL!
NOT THAT I REALLY CARE, ANYWAY!
YOU SHOULD CARE ....

I THINK THAT YOU'RE THE ONE WHO WON THAT MATCH ....
HUH...? A...ABOUT WHAT?
THANKS ....
THAT GIRL, ARYA, WAS CRYING BECAUSE SHE TOO ...
THINKS THAT YOU'VE DEFEATED HER ....

HOW SHOULD I EXPLAIN THIS? I SOMEWHAT MADE A PROMISE WITH HER BACK IN BRAZIL ....
EH?
SHE SAID THAT SHE WANTED A DUEL WITH YOU
WHEN I TOLD HER THAT I'M GOING BACK TO JAPAN ...
SO ...
AND IT WON'T BE EASY TO HAVE A MATCH WHEN YOU TWO ARE APART ACROSS THE GLOBE
I THOUGHT THAT YOU'RE REALLY STRONG, AFTER ALL
I SAID YES JUST LIKE THAT!
IF I WIN, YOU MUST GRANT MY ONE WISH!

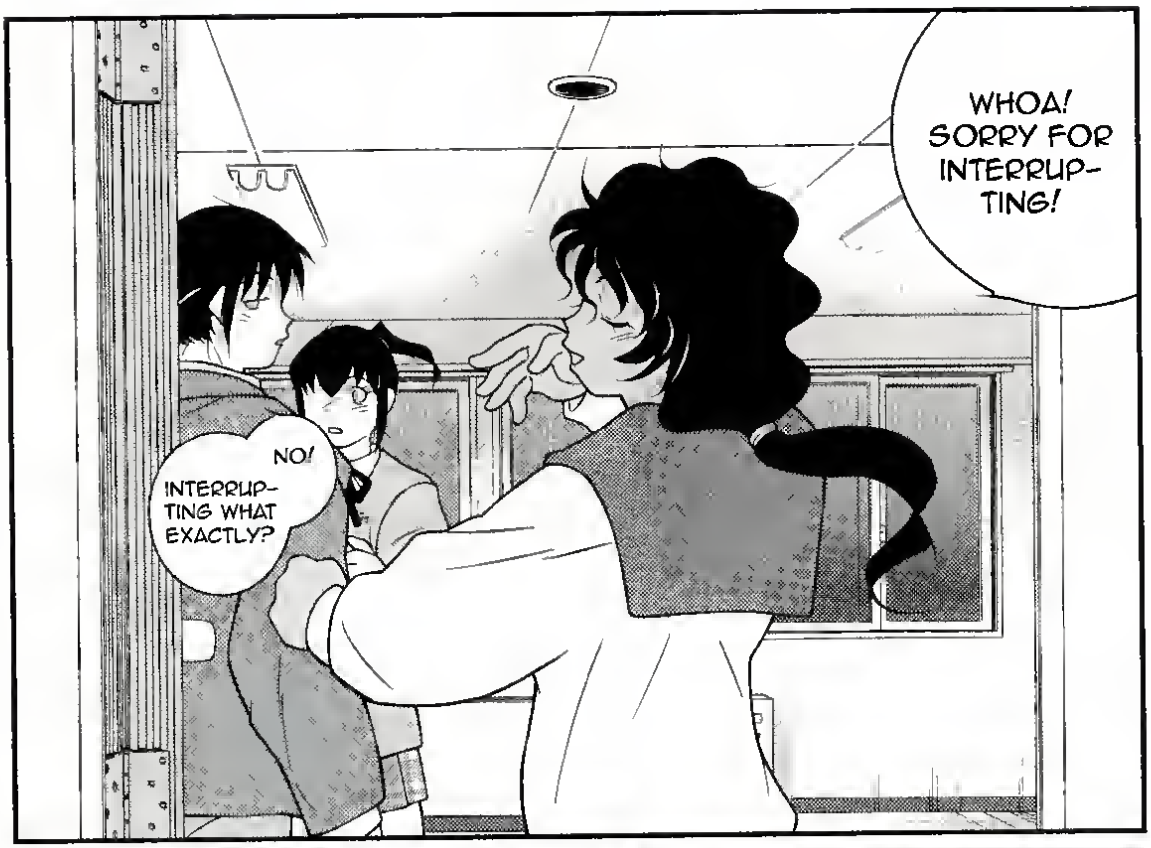
WHEN I WENT OVER THERE SOMEHOW,
SHE CONFESSED TO ME ....
BEFORE I KNEW IT, SHE TRANSFERED HERE THIS YEAR
NOW THAT SHE'VE WON, YOU TWO ARE GOING OUT?
HMPH ....
THAT'S WHY SHE CRIED
DIDN'T I TELL YOU THAT SHE ADMIT HER LOST?

IT'S BOTH FIGHTERS
IN SHINBUKAN, THE ONE WHO DECIDES WIN OR LOSE IS NOT THE REFEREE ...
とん
DURING THE MATCH, I... DIDN'T CHEER FOR YOU, RIGHT?
KEN-SHO?
SO, IT MIGHT BE KINDA UNFAIR IF I PLAY FAVORITE
BECAUSE I MADE A PROMISE ...
YEAH ...
IT MIGHT BE... A BIT UNFAIR ....
UMM ...
LIKE I SAID ...

IDIOT!
JUST CALM DOWN!
IT'S UNFAIR!
YEAH!
YOU SHOWED ME HER ATTACK LAST NIGHT!
YOU'RE BEING UNFAIR!

IF YOU DIDN'T SHOW IT TO ME, I MIGHT'VE LOST FOR REAL
....

THEY'RE TOO GULLIBLE... DAMN! I DON'T COME TO TOKYO JUST TO SEE THIS DEVELOPMENT HAPPEN!
SOMEHOW ... JUST AS I THOUGHT ....
EH...?
どんっ
KEN!
バン
どっ

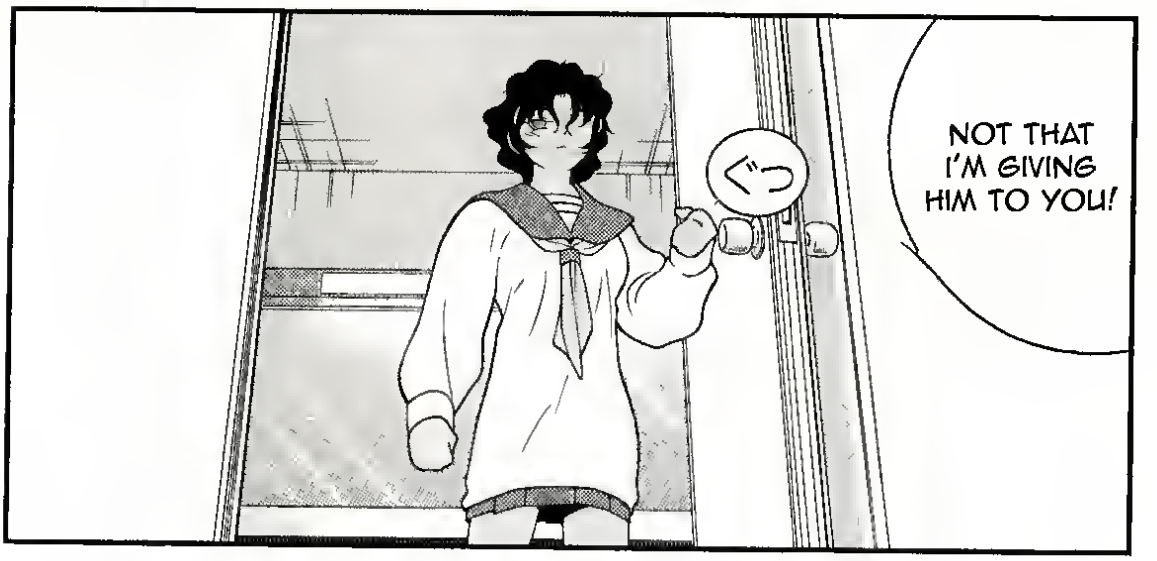

WHOA! SORRY FOR INTERRUP-TING!
NO! INTERRUP-TING WHAT EXACTLY?

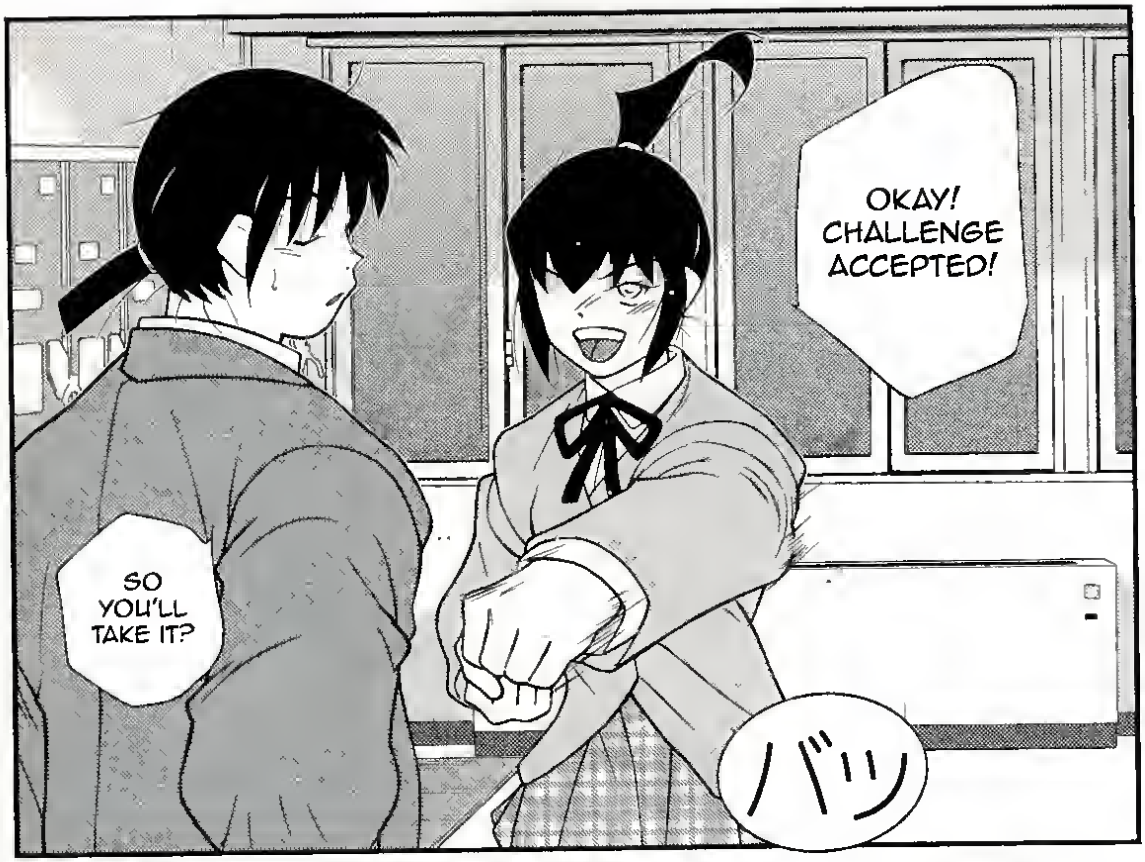
SATSUKA!

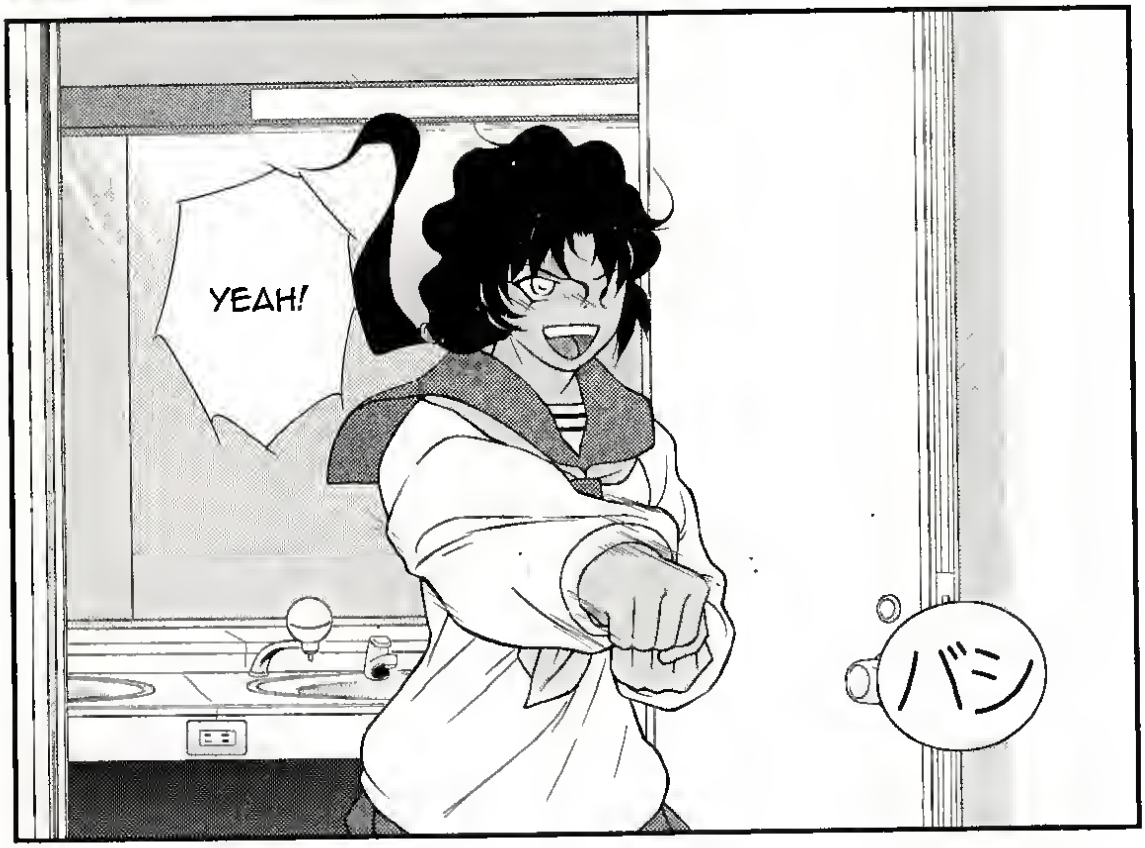
WHAT?

TODAY IS MY LOST ... NO! LET'S CALL IT A DRAW!
IF IT WEREN'T FOR THE HEAD PAD AND PROTECTIVE GEAR, I WOULDN'T BE ABLE TO GET UP THEN ...

LET'S HAVE A REMATCH! UNTIL THAT TIME COMES, I'M LEAVING KEN IN YOUR CARE!
NEXT YEAR ...


ぐっ
NOT THAT I'M GIVING HIM TO YOU!


OKAY! CHALLENGE ACCEPTED!
SO YOU'LL TAKE IT?
バッ


YEAH!
バシ

IS THAT SOMETHING YOU SHOULD SAY AFTER YOU KNOCKED SOMEONE OVER?
I CAN SEE YOU PANTIES FROM HERE!
HMM...?
HMPH!
どん
OUCH!
DON'T STEP ON ME!
STOP!
TAP OUT!

STOP THAT, ARYA!
KEN-SHO ...
I WON'T CRY AGAIN!
YOU DON'T HAVE TO PROMISE ME THAT!
HUH?
WHY NOT?

YOU'RE PROBABLY GOING TO CRY BY THE END OF OUR MATCH AT THE NATIONAL STADUIM ...
HUH?
OH!
BUT I WON'T!
I'LL PROBABLY BE SMILING!
BUT, I WANT TO SEE YOU CRYING TEARS OF JOY!
KIND OF!
HUH...?

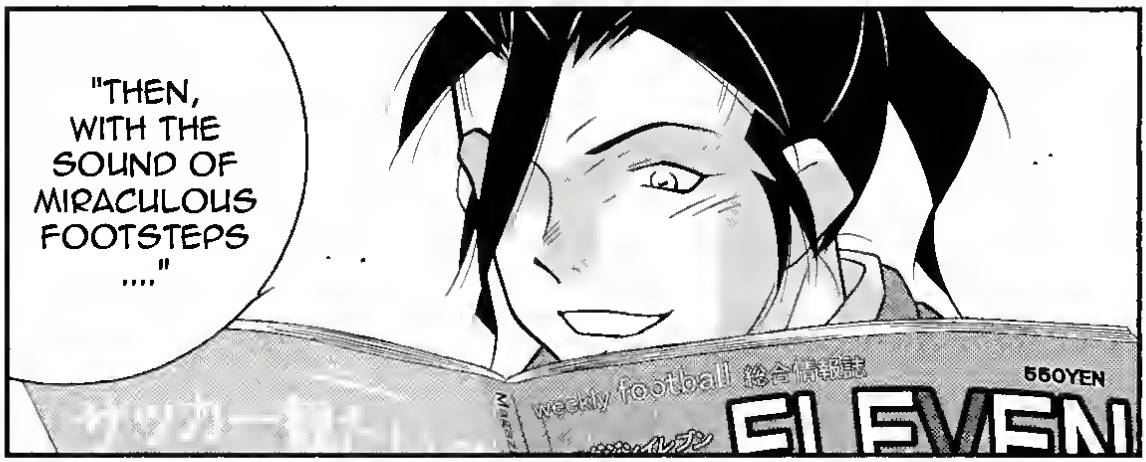
I WILL SHOW IT TO YOU!
WITH MY IMPRESSIVE PLAY!
YEAH! YOU WILL!

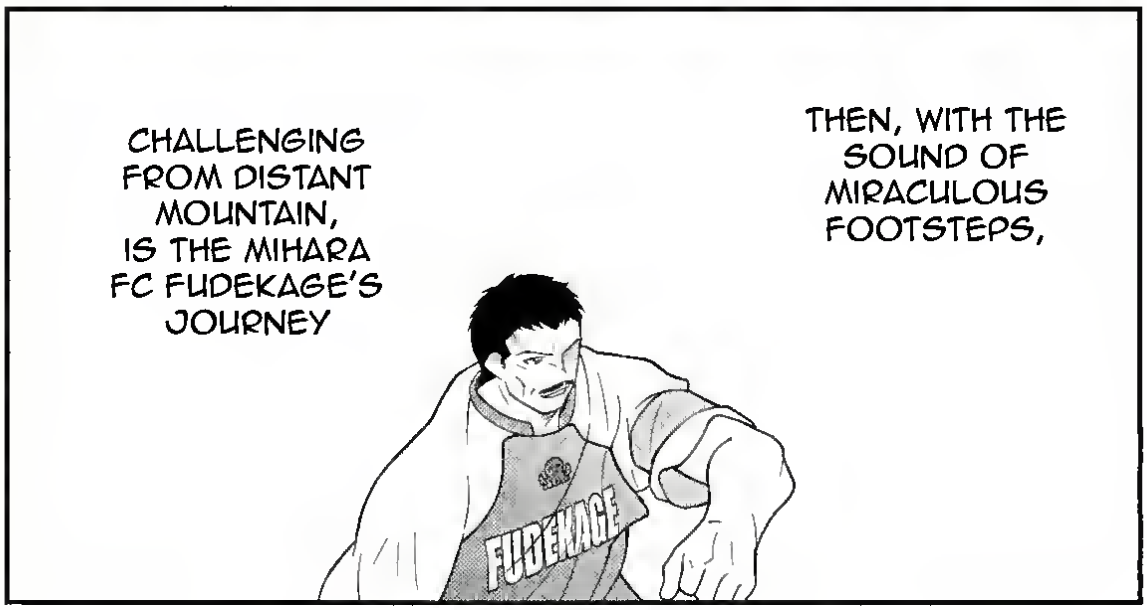
OW!
IT HAS NOTHING TO DO WITH YOU!
GET YOUR FOOT OFF ME!
ギュ
WHAT ARE YOU GUYS TALKING ABOUT?

BACK TO MIHARA!
WE'LL RETURN TO PRACTICE!
OKAY!
WE'RE GOING ...

SENSEI, WE'RE GOING HOME!
WE CAN STILL MAKE IT TO THE BULLET TRAIN!
WHAT?!
BUT GOTOU, SENSEI WANT TO STAY FOR A BIT!
I WANT TO VISIT AKIBAHARA AFTER THIS!
国際実戦空手道協会〔神武館〕
高校生全国空手道選手権大会
東京体育館
ROPOLITAN GYMNASIUM
N70
ガタン

THEY WROTE AN ARTICLE ABOUT US!
OH!
IT'S ON ELEVEN MAGAZINE!
OH~!
ELEVEN


"THEN, WITH THE SOUND OF MIRACULOUS FOOTSTEPS ...."
weekly football 総合情報誌
550YEN
ELEVEN


CHALLENGING FROM DISTANT MOUNTAIN, IS THE MIHARA FC FUDEKAGE'S JOURNEY
THEN, WITH THE SOUND OF MIRACULOUS FOOTSTEPS,
FUDEKAGE

AT FIRST, NO ONE COULD'VE BELIEVE IT....
NO, THEY'VE MISUNDERSTOOD THAT THEY'RE JUST
MITSUBA'S MIHARA FC SEMIPRO TEAM'S SUCCESSOR
EVEN THE TV ANNOUNCER DURING HIIROSHIMA OPEN'S
FINAL DIDN'T BELIEVE THAT THEY HAVE FIVE HIGH SCHOOLERS....
NO SOCCER FAN INDEED HASN'T HEARD THE NAME
"HIDEYUKI SUE" BEFORE... BUT
TO PLAY AT THE AGE OF 43 AFTER A LONG RETIREMENT,
EVEN THOUGH THERE'RE FOUR FORMER
MITSUBA FC MIHARA PLAYERS AS WELL,
THEY'RE THE ONLY REMAINING MEMBERS THAT
DIDN'T GET ACCEPTED AT OTHER TEAMS

THEY ARE A GENUINE GRASS FOOTBALL TEAM....
THEY TOOK ON MANY SOCCER TEAM
ACROSS THE NATION....
THEY GOT NO SEED DURING THE QUALIFYING ROUND
THEY STARTED RIGHT FROM THE VERY BOTTOM....
THEY'RE THE ONLY TEAM WHO'RE ABLE TO
MAKE IT THIS FAR IN THE CURRENT EMPEROR'S CUP,
NOT EVEN IN THE PREVIOUS ONES....
TO WIN ALL FOUR QUALIFYING ROUNDS INCLUDING
FOUR FINAL TOURNAMENT ROUNDS IN
PREFECTURE QUALIFIERS, AND THEN
FOUR ROUNDS IN THE MAIN EMPEROR'S CUP....
THEY'VE WON A TOTAL OF 12 MATCHES

MIHARA FC FUDEKAGE

1ST ROUND VS. YAMAGUCHI UNIVERSITY

SEPTEMBER 3RD

2-0

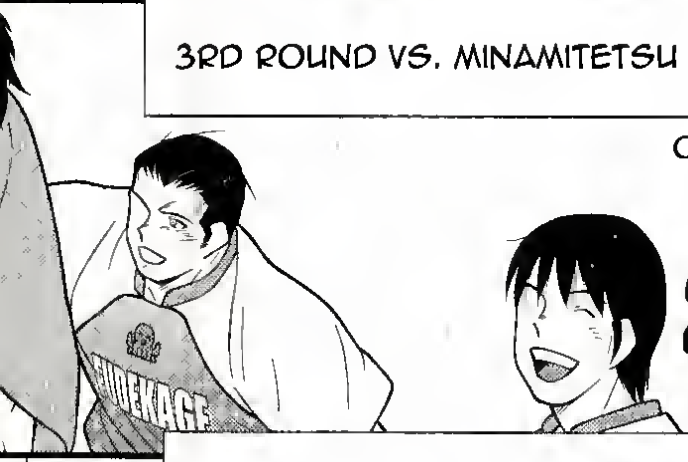
2ND ROUND VS. HAKATA DONTAX (J1)

SEPTEMBER 5TH

2-1

3RD ROUND VS. MINAMITETSU SC OKAYAMA

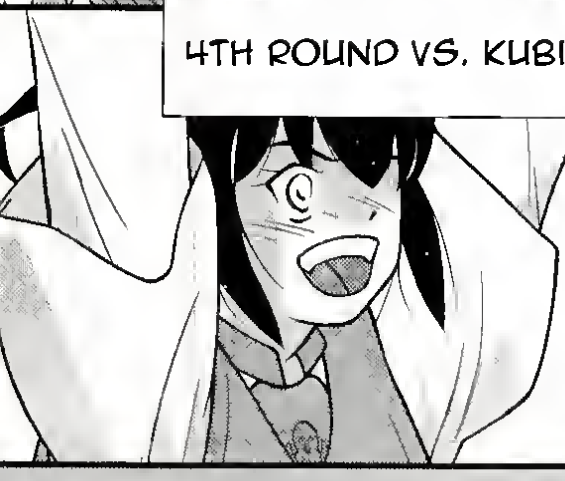
OCTOBER 13TH



2-0

4TH ROUND VS. KUBIRA KAGAWA (J2)

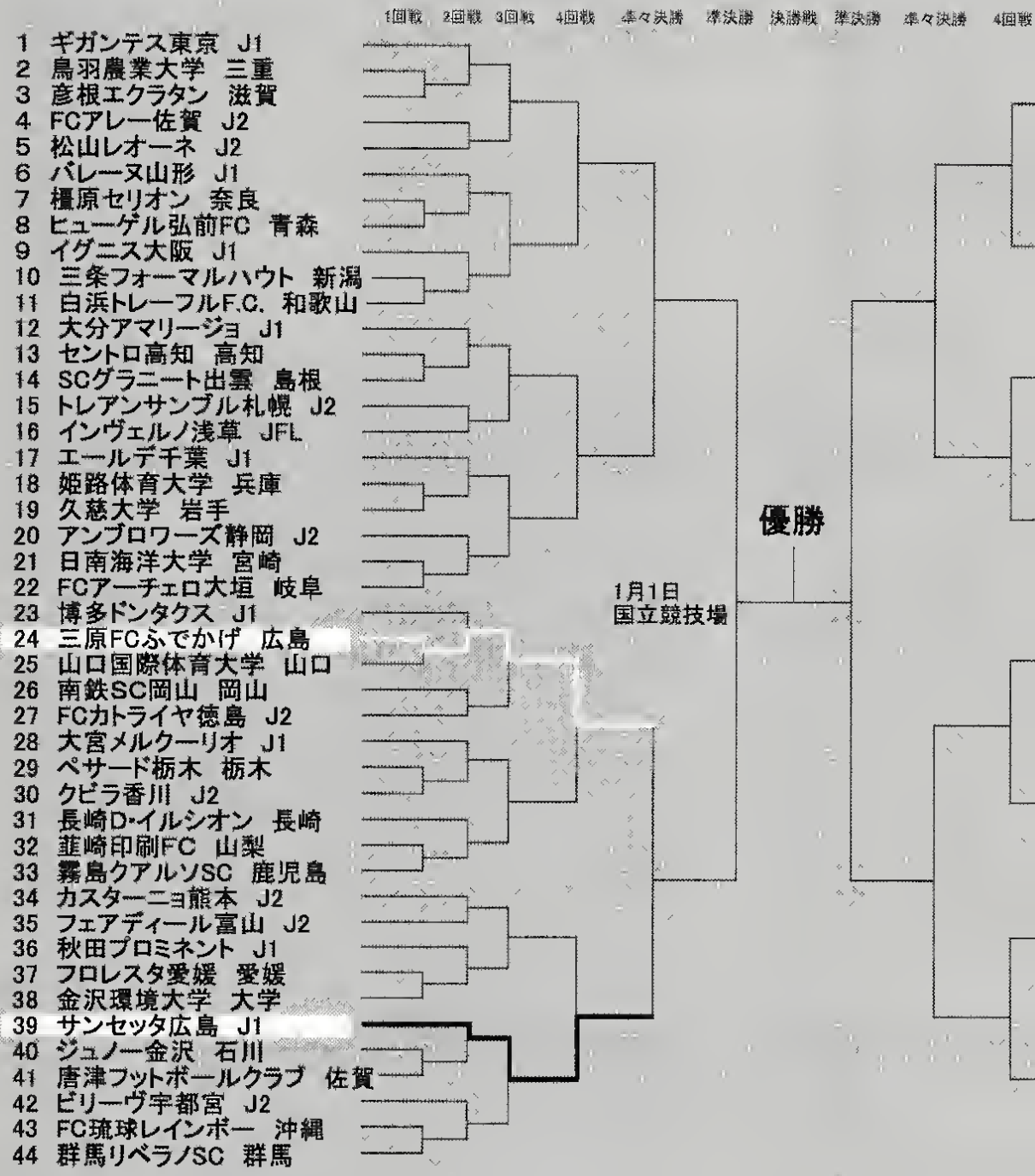
NOVEMBER 10TH



1-0

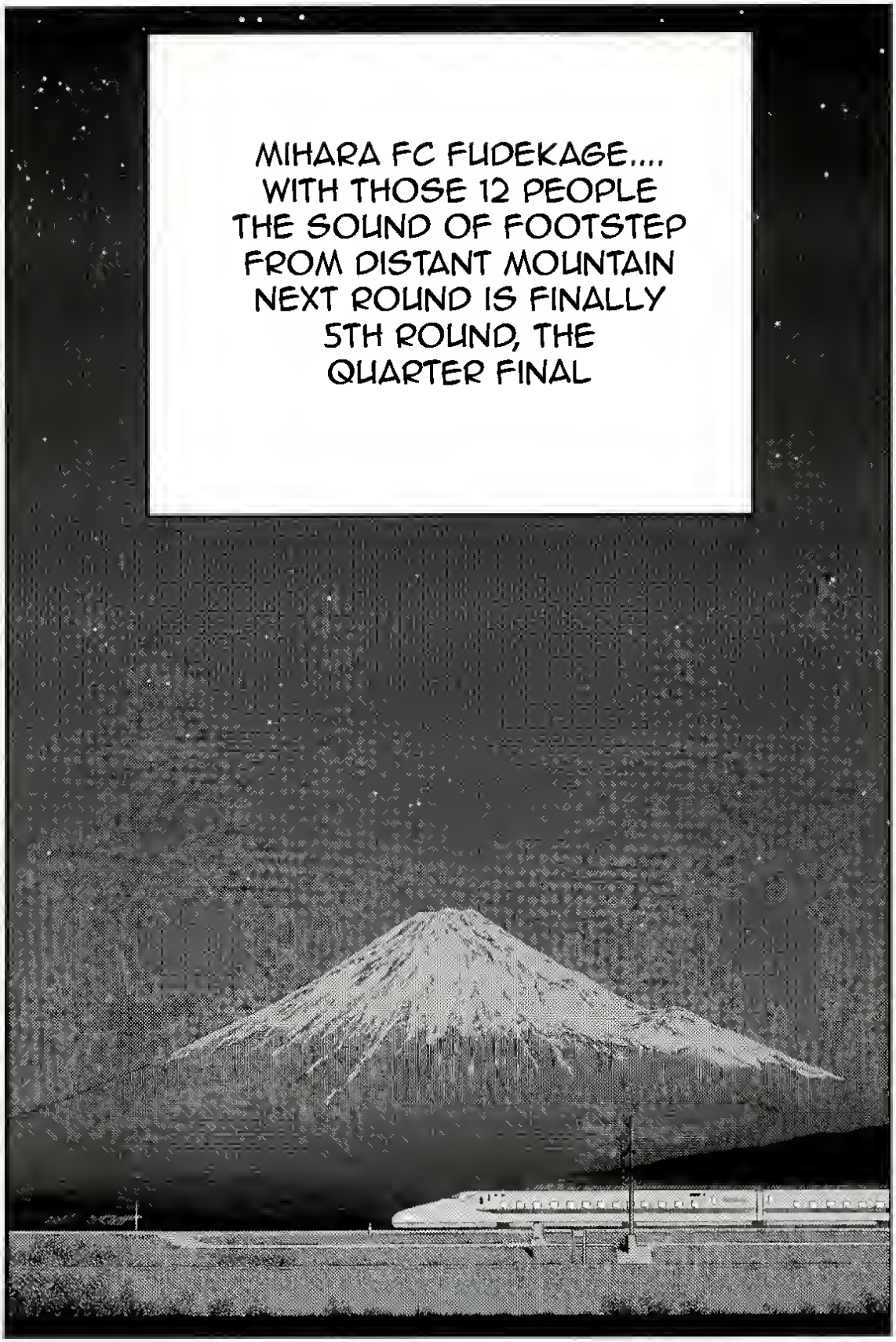
EMPEROR'S CUP TOURNAMENT TABLE

FC FUDEKAGE'S MIRACLE



Magazine ELEVEN

T/N: LIKE I'LL TRANSLATE ALL THESE FOODER


MIHARA FC FUDEKAGE....
WITH THOSE 12 PEOPLE
THE SOUND OF FOOTSTEP
FROM DISTANT MOUNTAIN
NEXT ROUND IS FINALLY
5TH ROUND, THE
QUARTER FINAL

NEXT ONE ...

DECEMBER 24TH ...
AT HIROSHIMA BIG ARCH ...

AGAINTS SUNSET HIROSHIMA!

修羅の門異伝

FUDEKAGE

MASATOSHI KAWAHARA

×

HIROYUKI TOBINAGA

SHURA NO MON IDEN: FUDEKAGE

VOLUME 5 CHAPTER 14
(NTR EDITION)

TRANLATION BY NANATEN

KEI-CHAN'S POINTS SO FAR:
20(CHAPTER 7)-90(CHAPTER 9)+100(CHAPTER 10)
+100(CHAPTER 14) =130 POINTS

NEXT CHAPTER: MORE DEVELOPMENT

BE SURE TO CHECK OUT MY BLOG FOR FASTER RELEASE
AND SOME OTHER RANDOM STUFF
YOU CAN ALSO DONATE THERE (NOT THAT IT WILL ACTUALLY
IMPROVE MY TRANSLATION QUALITY)

CITRUSTEAM.BLOGSPOT.COM